

Gaggenau

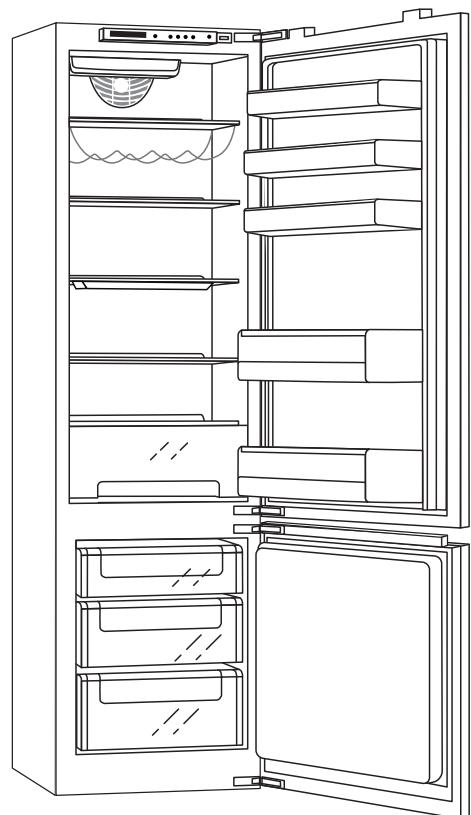
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço

el Οδηγίες χρήσης

tr Kullanma talimatı

# RB280





---

**es Contenido** **5**

---

**pt Índice** **21**

---

**el Πίνακας περιεχομένων** **37**

---

**tr İçindekiler** **54**

---

## **es Contenido**

---

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	5
Consejos y advertencias de seguridad .....	5
Familiarizándose con la unidad .....	7
Cuadro de mandos .....	8
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato .....	9
Instalación del aparato .....	10
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	10
Conectar el aparato .....	10
Colocar y ordenar los alimentos .....	11
Indicador de temperatura .....	11
Equipamiento del compartimento frigorífico ..	12
Congelar y guardar alimentos .....	13
Congelación ultrarrápida .....	14
Congelar alimentos frescos .....	14
Capacidad máxima de congelación .....	15
Descongelar los alimentos .....	15
Desconectar el aparato .....	15
Desescarchar y limpiar el aparato .....	15
Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	17
Ruidos de funcionamiento del aparato .....	17
Pequeñas averías de fácil solución .....	18
Servicio de Asistencia Técnica .....	20

## **Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados**

### **Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos**

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

### **Desguace del aparato usado**

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

### **¡Atención!**

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufren daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

## **Consejos y advertencias de seguridad**

### **Antes de emplear el aparato nuevo**

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato!

En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

### **Seguridad técnica**

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

#### **En caso de daños**

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- Ventilar el recinto durante varios minutos
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 g gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

## Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).  
**¡Existe peligro de explosión!**
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos. **¡Peligro de descarga eléctrica!**
- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntaigu- dos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflam- arse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato. **¡Existe peligro de explosión!**
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.  
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador.  
**¡Peligro de quemaduras!**
- Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!  
**¡Peligro de quemaduras!**

## En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. **¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!**
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

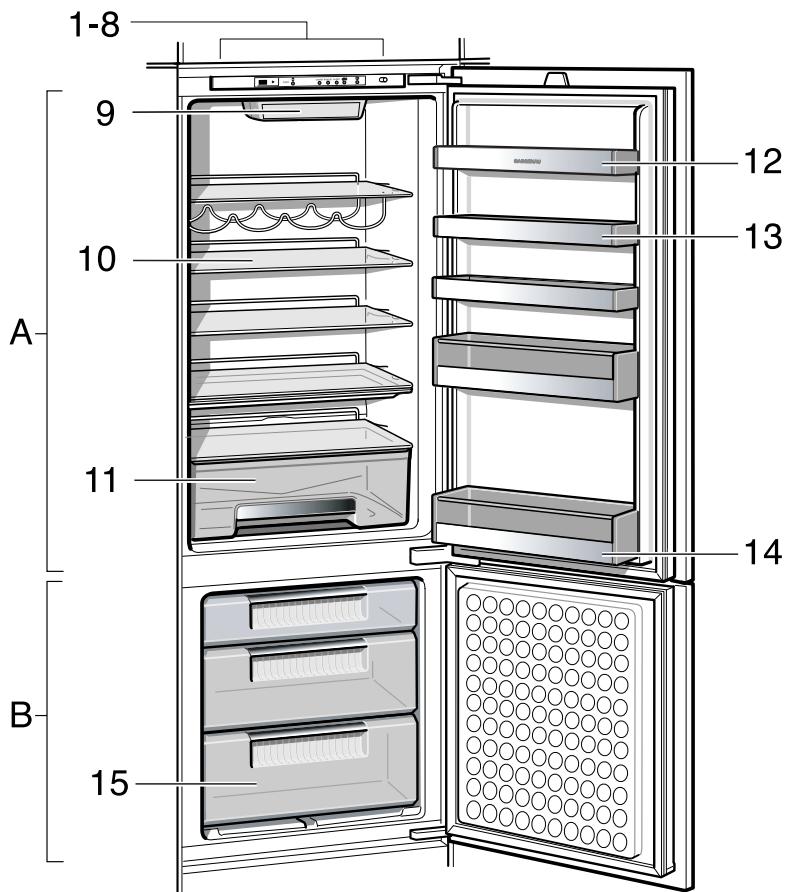
La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarizándose con la unidad

Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

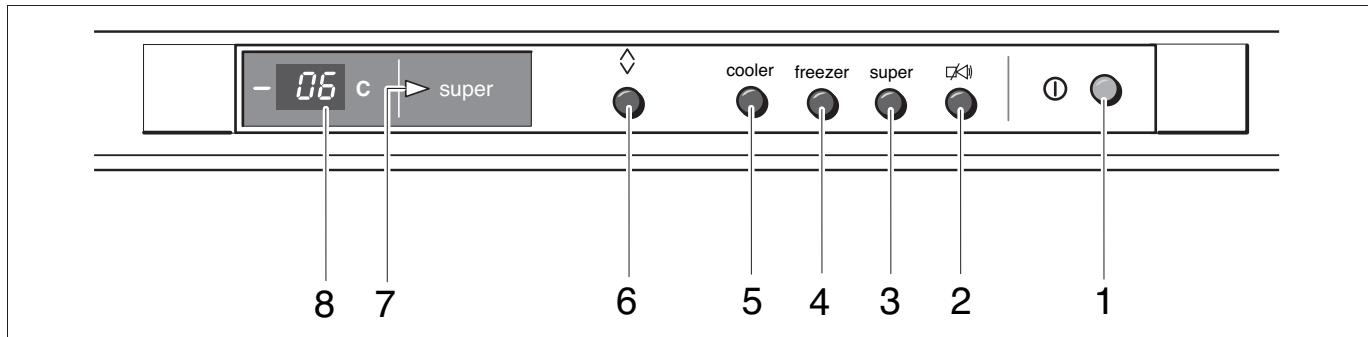
Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.



- 1-8 Cuadro de mandos
- 9 Iluminación interior
- 10 Baldas en el compartimento frigorífico
- 11 Cajón para la verdura
- 12 Balcón con huevera
- 13 Balcón especial para botes y latas pequeñas
- 14 Balcón para guardar botellas grandes
- 15 Cajón de congelación

- A Compartimento frigorífico
- B Compartimento de congelación

## Cuadro de mandos



### 1 Tecla para conexión y desconexión del aparato

Para la conexión y desconexión del aparato completo.

### 2 Tecla alarma

Desactiva la alarma acústica.

La señal acústica de aviso se activa en caso de registrarse en el compartimento de congelación una temperatura demasiado elevada (calor) y existir el peligro de que los alimentos congelados se descongelen. Al mismo tiempo destella en la pantalla de visualización 8 la indicación «AL».

La alarma acústica puede activarse, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- Al poner en marcha el aparato.
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación.
- La puerta del compartimento de congelación ha permanecido abierta demasiado tiempo.

### 3 Tecla congelación ultrarrápida

La función de congelación ultrarrápida se activa y desactiva mediante la tecla 3. En la pantalla de visualización 8 aparece la indicación «SU» y el piloto de aviso 7 se ilumina, permaneciendo iluminado mientras está activada la congelación ultrarrápida.

Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos frescos. Para ello hay que activar la función, según la cantidad de alimentos que se desea congelar, hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el congelador.

Al estar activada esta función, el grupo frigorífico funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

La función de congelación ultrarrápida se desactiva automáticamente pasados dos días tras su activación.

### 4 Tecla «freezer» (congelador)

Muestra en la pantalla de visualización 8 la temperatura ajustada en el compartimento de congelación.

### 5 Tecla «cooler» (frigorífico)

Muestra en la pantalla de visualización 8 la temperatura ajustada en el compartimento frigorífico.

### 6 Teclas de ajuste

#### a) Temperatura del compartimento de congelación

Pulsar primero la tecla 4 «freezer» (congelador) y a continuación la tecla 6.

Pulsar repetida o continuamente las teclas de ajuste de la temperatura hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada. El valor mostrado en último lugar es memorizado.

El margen de temperatura ajustable es de  $-16^{\circ}\text{C}$  hasta  $-24^{\circ}\text{C}$ .

#### b) Temperatura del compartimento frigorífico

Pulsar primero la tecla 5 «cooler» (frigorífico) y a continuación la tecla 6.

Pulsar repetida o continuamente las teclas de ajuste de la temperatura hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada. El valor mostrado en último lugar es memorizado.

El margen de temperatura ajustable es de  $+2^{\circ}\text{C}$  hasta  $+11^{\circ}\text{C}$ .

## **Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato**

### **7 Piloto de aviso «super»**

Se ilumina sólo en caso de estar activada la congelación ultrarrápida.

### **8 Pantalla de visualización (muestra la temperatura ajustada)**

- a) Pantalla de visualización de la temperatura del compartimento de congelación

Pulsar la tecla «freezer» (congelador)

- b) «Temperatura más elevada» en el interior del compartimento de congelación

(pulsar primero la tecla «Congelador»)

La pantalla 8 destella cuando la temperatura del interior del congelador es demasiado elevada o lo ha sido en algún momento, debido a un corte o una avería en el suministro de corriente eléctrica.

Tras pulsar la tecla 2 alarma la pantalla 8 señala durante 5 segundos la temperatura más elevada (calor) que se ha registrado en el interior del compartimento de congelación.

A continuación se borra dicha indicación – la pantalla 8 pasa a señalar la «temperatura ajustada en el compartimento de congelación», sin destellar.

A partir de este momento se vuelve a calcular la «temperatura más elevada» actual, memorizándose dicho valor.

- c) Pantalla de visualización de la temperatura del compartimento frigorífico

Pulsar la tecla «cooler» (frigorífico).

El aparato ha sido diseñado para una determinada clase climática. En función de la clase climática concreta, el aparato puede funcionar en los márgenes de temperatura que se indican más abajo.

La clase climática del aparato figura en la placa de características, situada en la parte inferior izquierda del aparato

Clase climática	Temperatura de la habitación
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

La temperatura del recinto en donde se encuentre instalado el aparato no deberá descender – o sólo podrá hacerlo brevemente – por debajo de la mínima temperatura del entorno prescrita, de lo contrario aumentaría la temperatura en el interior del compartimento de congelación, corriendo peligro los productos almacenados en el mismo de deteriorarse a causa de la temperatura excesivamente elevada.

## **Ventilación**

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e innecesario. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

## Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm.

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

## Conecitar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente tiene que estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

**En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características está situada en la parte inferior izquierda del compartimento frigorífico. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.**

### ⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

## Conecitar el aparato

El aparato se conecta y desconecta a través de la tecla 1.

Se activa la señal acústica de aviso; todavía no se ha alcanzado la temperatura del compartimento de congelación.

Pulsando la tecla 2 se desactiva la alarma acústica. La pantalla de visualización señala durante cinco segundos la temperatura más elevada (calor) que se ha registrado en el interior del compartimento de congelación, borrándose a continuación la indicación. Seguidamente se muestra la temperatura ajustada en el compartimento frigorífico.

Para mostrar en pantalla la temperatura del compartimento de congelación, pulsar la tecla 4 «freezer» (congelador). En la pantalla aparece primero la indicación «AL», hasta que se alcanza la temperatura ajustada en el compartimento de congelación.

El aparato viene ajustado de fábrica a las siguientes temperaturas:

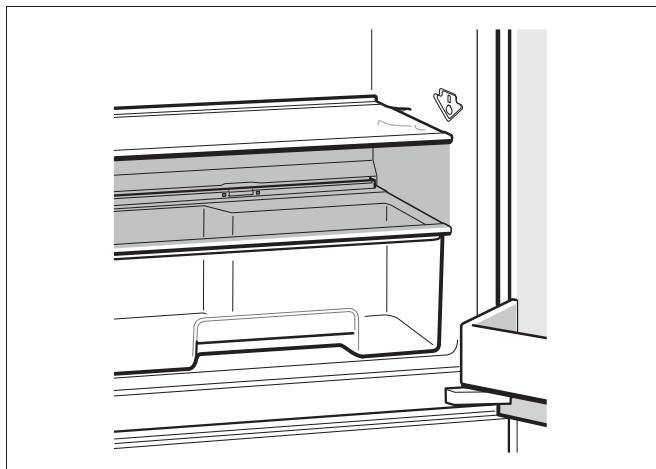
Compartimento frigorífico: +4 °C

Compartimento de congelación: -18 °C

## Colocar y ordenar los alimentos

### ¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.



- **La zona de más frío**

se encuentra entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio situada debajo.

Advertencia:

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

- **La zona de menos frío**

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Advertencia:

Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

### Puntos a observar al colocar las botellas

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma.

Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

### Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- **En el compartimento de congelación:** productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados.
- **Colocar sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido.
- **En el cajón para la verdura:** verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo): mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

### Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo.

### Indicador de temperatura

(No disponible en todos los modelos)

**El indicador de temperatura señala las temperaturas inferiores a +4 °C** y tiene por misión indicar los ajustes que deben efectuarse a tal efecto en el regulador de la temperatura. Ajustar el regulador de la temperatura, en función de la temperatura del entorno reinante, entre las posiciones 2 y 3. En caso de poder ajustar una temperatura concreta, colocar el mando en la posición de +4 °C o más baja (más frío).

Al cabo de aprox. 12 horas tras haber descendido la temperatura por debajo de los +4 °C, aparece la indicación «OK» – si esto no fuera el caso, deberá ajustarse de modo escalonado una temperatura más baja (más frío).

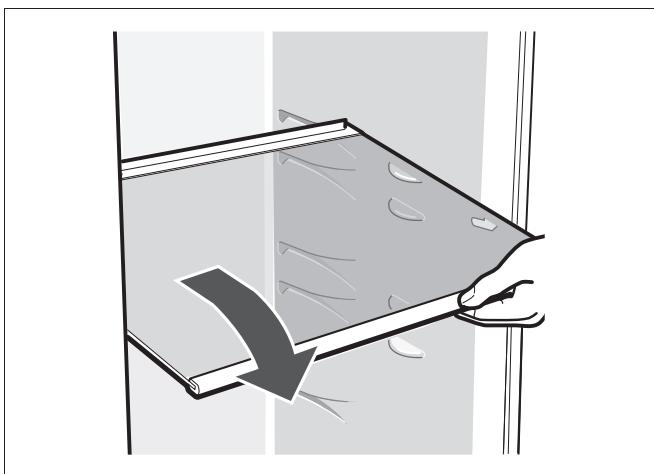


Ajuste correcto

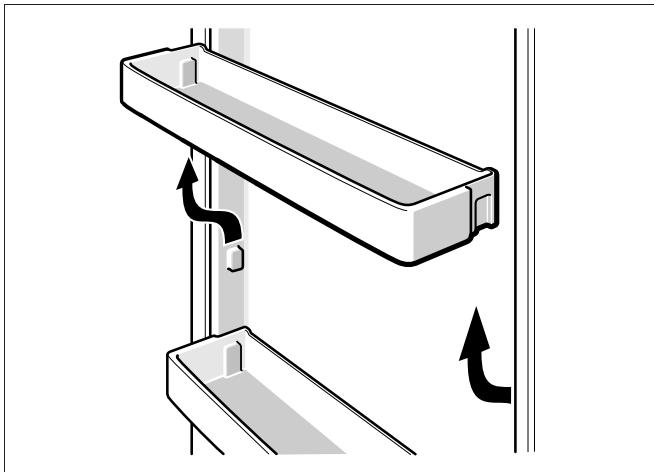


Temperatura demasiado elevada.  
Ajustar una temperatura más baja.

## Equipamiento del compartimento frigorífico



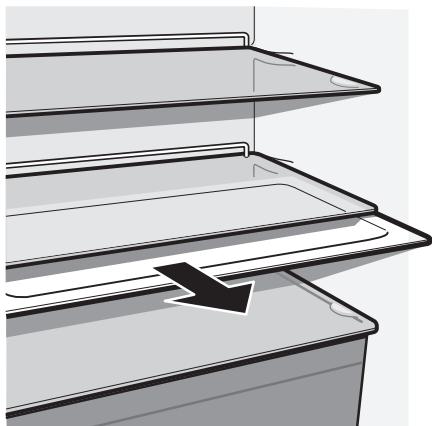
La posición y altura de las bandejas del compartimento frigorífico y los soportes de la puerta se pueden modificar: Para ello, las bandejas se desplazan hacia adelante, se inclinan hacia abajo y se extraen inclinándolas por uno de sus laterales.



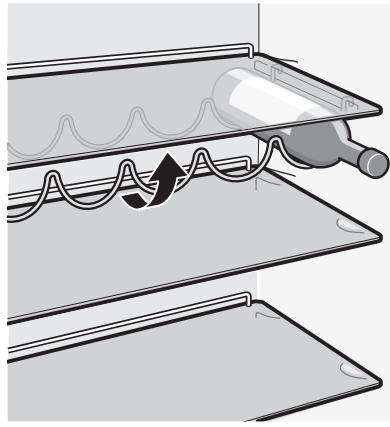
Los estantes y soportes de la puerta, por su parte, se deberán levantar de su posición para extraerlos.

## Equipos opcionales

(no disponible en todos los modelos)



Bandeja de servicio



Soporte para botellas

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas. En caso de necesitar el sitio para otros alimentos, los soportes de metal se pueden abatir hacia arriba.

## Congelar y guardar alimentos

### Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

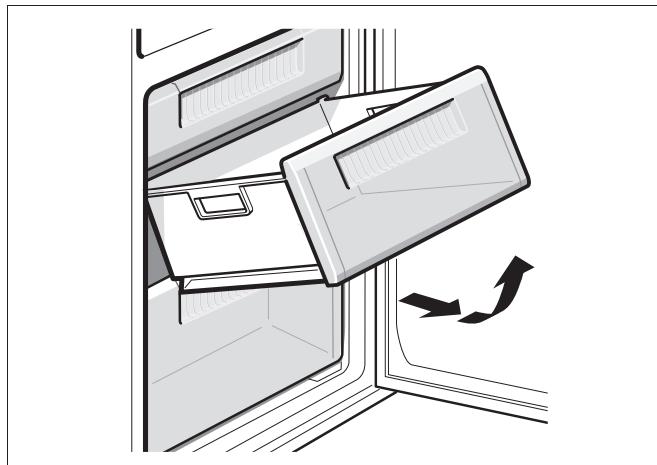
Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

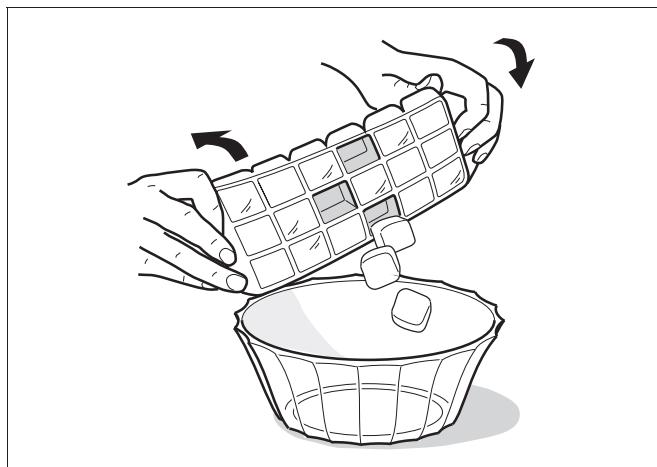
### Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.



- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, éstos se pueden apilar directamente sobre la rejillas congeladoras y en el fondo del congelador. A tal efecto se extraen todas las gavetas congeladoras. Para retirar las gavetas o cajones congeladores, extraer éstos completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba.

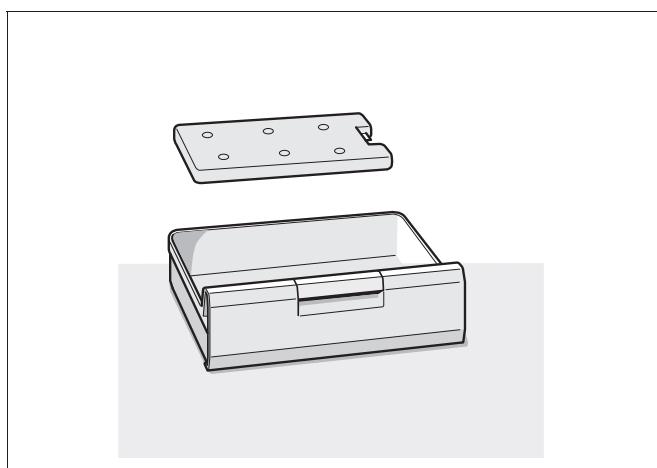
### Preparación de cubitos de hielo



Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el fondo del compartimento de congelación. Desprender la cubitera adherida sólo con ayuda de un objeto romo, como por ejemplo el mango de una cuchara.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla.

### Acumuladores de frío



Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente. Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

## Congelación ultrarrápida

Para asegurar la congelación óptima de los alimentos frescos hay que activar previamente la función «congelación ultrarrápida».

La función «congelación ultrarrápida» deberá activarse unas 4–6 horas antes de colocar los alimentos frescos el compartimento de congelación.

Para activar la función «congelación ultrarrápida», pulsar la tecla 3 «super».

Los pilotos de aviso 7 «super» y 8 «SU» se iluminan.

La función de congelación ultrarrápida se desactiva automáticamente pasadas 24 horas tras su activación.

## Congelar alimentos frescos

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones. Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

### Manera de envasar correctamente los alimentos:

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

### Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

## Calendario de congelación

Depende de las características y naturaleza específica de los alimentos que se desean congelar.

A una temperatura media:

- El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería:  
hasta **6 meses**
- El queso, las aves y la carne:  
hasta **8 meses**
- La fruta y verdura:  
hasta **12 meses**.

## Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

## Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con /sin calentador de aire
- Con horno microondas

### Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Desconectar el aparato

Pulsar la tecla de conexión 1. El grupo frigorífico del aparato se desconecta y la iluminación interior del mismo se apaga.

## Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

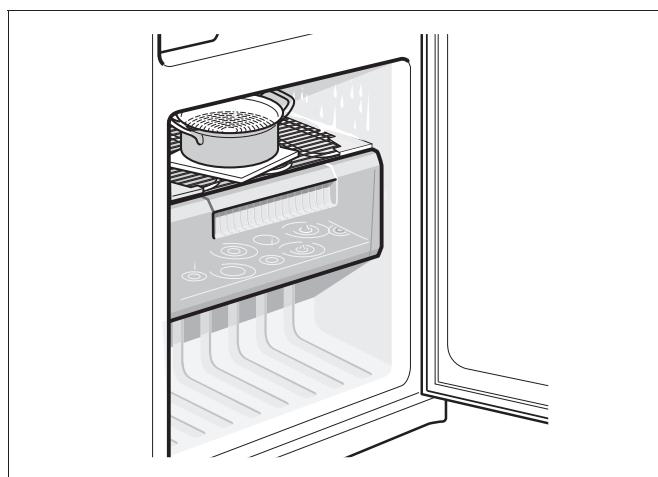
1. Desconectar el aparato.
2. Extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible.
3. Limpieza de la unidad.
4. Dejar la puerta abierta.

## Desescarchar y limpiar el aparato

### Compartimento de congelación

Para ello deberá procederse del modo siguiente

1. Guardar los cajones de congelación (excepto el central) con los alimentos en un lugar lo más fresco posible. Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.
2. Desconectar el aparato.
3. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible.
4. Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación central, dejándolo en su sitio.



5. Tras concluir el desescarchado del aparato, evacuar el agua de descongelación recogida en el cajón de congelación.
6. Secar el compartimento de congelación con un paño.
7. Recoger con una esponja asimismo el agua que pudiera haber en el fondo del compartimento de congelación.
8. Limpiar la unidad.
9. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.
10. Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente. Conectar el fusible.

## Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua (no hirviendo) en el compartimento de congelación.

¡Atención! Colocar la olla sobre una base o placa termoaislante!

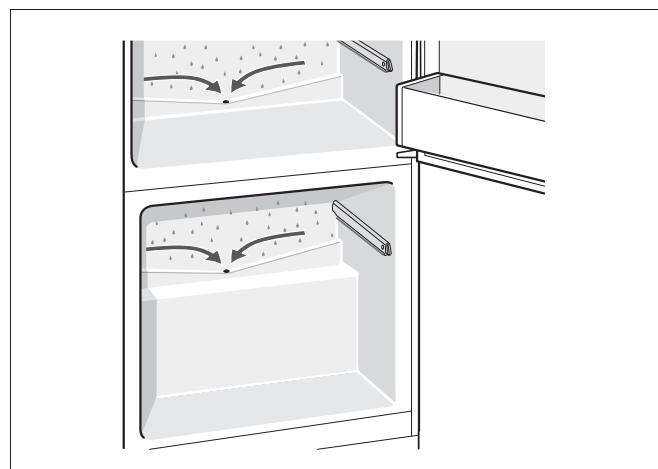
## Sprays para descongelación

Las instrucciones del fabricante son determinantes y deberán observarse estrictamente.

## Compartimento frigorífico

### El compartimento frigorífico se desescarcha completamente de modo automático

Durante el funcionamiento del circuito de refrigeración se forman gotas de agua o escarcha en el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua. El panel posterior (evaporador) del aparato se desescarcha automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe, volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.



Advertencia: Mantenga siempre limpios la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje a fin de que el agua de descongelación pueda fluir siempre libremente.

## Limpieza del compartimento frigorífico

1. Desconectar el aparato.
2. Extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
3. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
4. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe entrar en contacto con la iluminación. En ningún caso deberán emplearse agentes agresivos o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.
5. Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

¡Atención!

¡No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas! ¡Las piezas pueden deformarse!

## **Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica**

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en el congelador!
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. ¡Desescarchar el aparato en caso de constatar la formación de hielo o escarcha en el mismo!
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

## **Ruidos de funcionamiento del aparato**

### **Ruidos de funcionamiento normales del aparato**

Los **ruidos en forma de murmullos** sordos se deben al funcionamiento del motor (compresor). Pueden aumentar brevemente su intensidad al conectarse el compresor.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los **ruidos en forma de clic** se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el motor (compresor).

### **Ruidos que se pueden evitar fácilmente**

#### **El aparato está colocado en posición desnivelada**

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzarlo en caso necesario.

#### **El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos**

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

#### **Los cajones o estantes oscilan o están agarrotados**

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

#### **Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo**

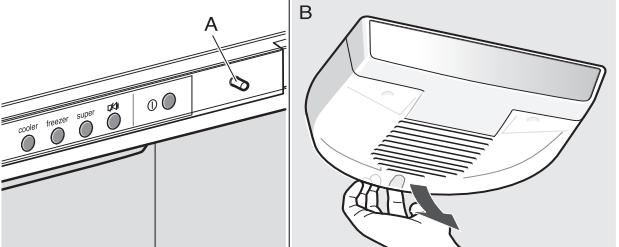
Separar algo las botellas y los recipientes.

## Pequeñas averías de fácil solución

### Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De esta forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

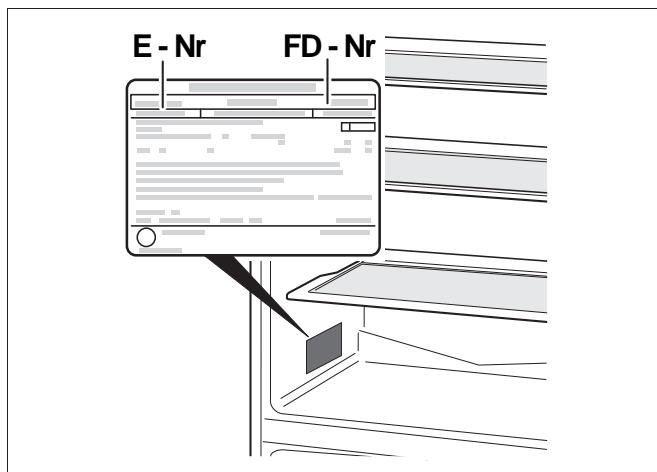
Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
<b>La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.</b>		<p>En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante 5 minutos.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>elevada</b> (calor), verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>baja</b>, (frío), verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.</p>
<b>La iluminación no funciona.</b>	La bombilla está fundida.	<p>Sustituir la bombilla (B)</p>  <ol style="list-style-type: none"><li>1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red.</li><li>2. Retirar por atrás el recubrimiento protector de la lámpara.</li><li>3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva (bombilla de repuesto, 220–240 V, corriente alterna, base E 14. Para el número de vatios, véase la bombilla defectuosa).</li></ol>
	El interruptor de la luz está agarrotado. (A)	Verificar la movilidad del interruptor.
<b>Los productos o alimentos congelados han quedado adheridos entre sí.</b>		Desprenderlos con un objeto romo. No tratar de desprenderlos con un cuchillo u objeto punzcuagudo. Las tuberías del circuito del frío o la superficie de plástico podrían resultar dañados.
<b>El compartimento de congelación presenta una capa gruesa de hielo o escarcha.</b>		Desescarcharlo (véase el capítulo «Desescarchado»).

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
<b>Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.</b>	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido.	Limpiar la canaleta de desagüe y desobstruir el tubo de desagüe del agua de descongelación; véase el capítulo Limpieza del aparato.
<b>La pantalla (8) parpadea.</b>	Es un indicio que la temperatura del interior del compartimento de congelación ha sido demasiado elevada en algún momento, debido a un corte o una avería en el suministro de corriente eléctrica.	Tras pulsar la tecla (2) se señala en la pantalla (8) durante 5 segundos la temperatura más alta (calor) registrada en el interior del compartimento de congelación, borrándose a continuación. El piloto de aviso deja de destellar. Si la temperatura indicada ha sido superior a los + 3 °C, hay que controlar el estado de los alimentos congelados y asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos. En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
<b>El frigorífico no enfriá.</b>	El aparato está desconectado.  Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Pulsar la tecla de conexión (1).  Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

## Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en **la placa de características del aparato**.



De este forma se evitara usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Instruções sobre reciclagem .....	22
Instruções de segurança e de aviso .....	22
Familiarização com o aparelho .....	24
Painel de comandos .....	25
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação .....	26
Instalação do aparelho .....	26
Ligar o aparelho .....	27
Ligar o aparelho .....	27
Arrumação dos alimentos .....	28
Indicador de temperatura .....	28
Equipamento da zona de refrigeração .....	29
Congelação e conservação .....	30
Supercongelação .....	31
Congelação de alimentos .....	31
Máx. capacidade de congelação .....	32
Descongelação dos alimentos .....	32
Desligar o aparelho .....	32
Descongelação e limpeza .....	33
Como poupar energia .....	34
Ruídos de funcionamento .....	34
Eliminação de pequenas anomalias .....	35
Assistência Técnica .....	36

### Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

### Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

### Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

### Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

#### Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- Desligar a ficha da tomada,
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto mais agente de refrigeração existir num aparelho, maior tem que ser o espaço onde se encontra o aparelho. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.). **Perigo de explosão!**
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito. **Perigo de choque eléctrico!**
- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas.  
Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigeralor, ao libertar-se, pode incendiar- se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos. **Perigo de explosão!**
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.  
**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**
- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.  
**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

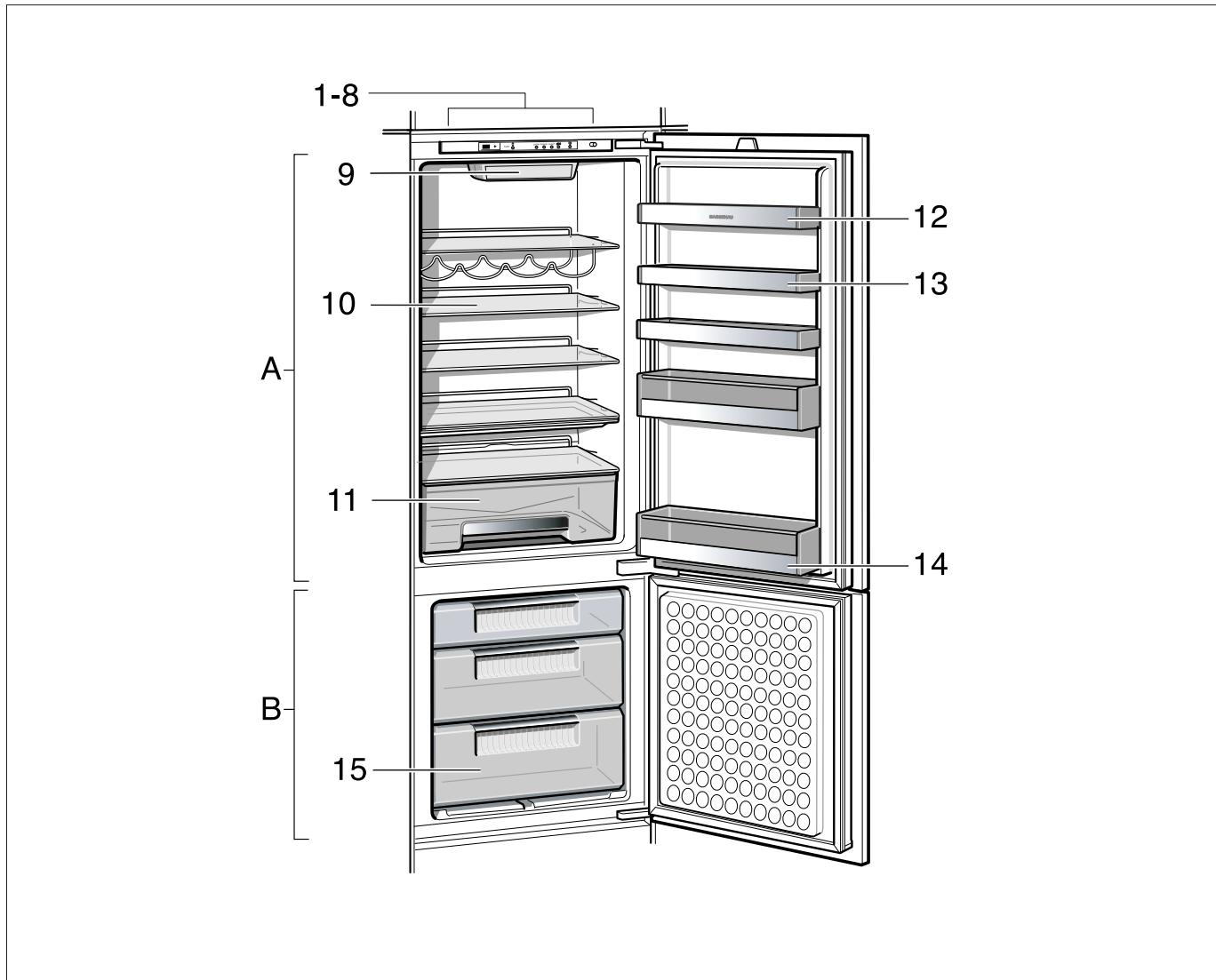
O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarização com o aparelho

Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.



1-8 Painel de comando

9 Iluminação interior

10 Prateleiras na zona de refrigeração

11 Gaveta de legumes

12 Suporte para ovos

13 Prateleira para bisnagas e recipientes pequenos

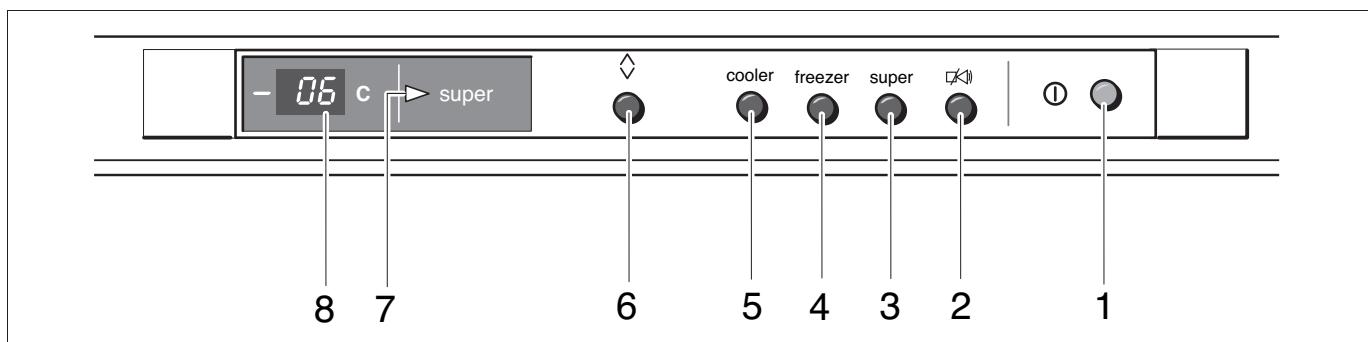
14 Prateleira para garrafas grandes

15 Gaveta para alimentos congelados

A Zona de refrigeração

B Zona de congelação

## Painel de comandos



### 1 Tecla ligar/desligar

Serve para ligar e desligar todo o aparelho.

### 2 Tecla de alarme

Serve para desligar o aviso sonoro.

O aviso sonoro actua, se na zona de congelação estiver demasiado quente e os alimentos congelados correrem perigo. Simultaneamente, a indicação 8 «AL» fica a piscar.

O aviso sonoro pode ser activado, sem perigo para os alimentos:

- Ao colocar o aparelho em funcionamento.
- Se for colocada uma grande quantidade de alimentos frescos.
- Porta da zona de congelação demasiado tempo aberta.

### 3 Tecla Supercongelação

A supercongelação é activada e desactivada com a tecla 3. A indicação 8 mostra «SU» e a indicação 7 fica iluminada, enquanto a supercongelação estiver activada.

A supercongelação serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e, dependendo da quantidade de alimentos frescos, deve ser ligada até 24 horas antes da colocação dos alimentos frescos.

Depois de ligado, o aparelho trabalha continuamente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

A supercongelação desliga automaticamente, após 2 dias.

### 4 Tecla «freezer»

Serve para mostrar, na indicação 8, a temperatura regulada para a zona de congelação.

### 5 Tecla «cooler»

Serve para mostrar, na indicação 8, a temperatura regulada para a zona de refrigeração.

### 6 Tecla de regulação para

#### a) Temperatura da zona de congelação

Primeiramente, premir a tecla 4 «freezer» e, depois, a tecla 6.

Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida. O valor regulado em último lugar fica memorizado.

Amplitude de regulação: -16 °C a -24 °C.

#### b) Temperatura da zona de refrigeração

Primeiramente, premir a tecla 5 «cooler» e, depois, a tecla 6.

Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida. O valor regulado em último lugar fica memorizado.

Amplitude de regulação: +2 °C a +11 °C.

### 7 Indicação «super»

Ela só fica iluminada, se a supercongelação estiver a funcionar.

## **Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação**

---

### **8 Indicação de temperatura (indica as temperaturas reguladas)**

- a) Indicação da temperatura da zona de congelação.

Premir a tecla «freezer».

- b) «Temperatura mais quente» na zona de congelação  
(premir, primeiramente, a tecla «freezer»)

Se a indicação 8 estiver a piscar, então isso significa que anteriormente esteve demasiado quente na zona de congelação, devido a uma falha de energia ou a uma anomalia.

Depois de premida a tecla de alarme 2, será indicada, durante cinco segundos, na indicação 8, a «temperatura mais quente», que predominou na zona de congelação.

Depois este valor é apagado – a indicação 8 mostra, então, a «temperatura regulada para a zona de congelação», sem piscar.

A partir deste momento, voltará a ser apurada e memorizada a «temperatura mais quente».

- c) Indicação da temperatura da zona de refrigeração

Premir a tecla «cooler».

O aparelho foi concebido para uma determinada classe climática. Dependendo da classe climática, o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente.

A classe climática vem indicada na chapa de características, que se encontra na zona de refrigeração, no lado esquerdo em baixo.

Classe Climática	Temperatura ambiente
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

A temperatura ambiente não deve baixar, ou só temporariamente, para valores abaixo da temperatura ambiente média. De contrário, ficará demasiado quente na zona de congelação e os alimentos poderão descongelar.

### **Ventilação**

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

### **Instalação do aparelho**

---

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

Em relação a fogões eléctricos 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver «Capítulo Limpeza»).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 até 16 A.

**No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontrase dentro da zona de refrigeração, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.**

### Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulador, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

## Ligar o aparelho

O aparelho é ligado e desligado com a tecla 1.

Se o aviso sonoro soar, isso significa que a temperatura da zona de congelação ainda não foi atingida.

Premindo a tecla 2, o aviso sonoro deixa de se ouvir. Durante cinco segundos, é indicada e, de seguida, apagada a temperatura mais quente da zona de congelação. Depois, será indicada a temperatura regulada para a zona de congelação.

Para que seja indicada a temperatura da zona de congelação, premir a tecla 4 «freezer». Com isso, será indicado «AL» até que seja atingida a temperatura regulada para a zona de congelação.

De fábrica são reguladas e recomendadas as temperaturas seguintes:

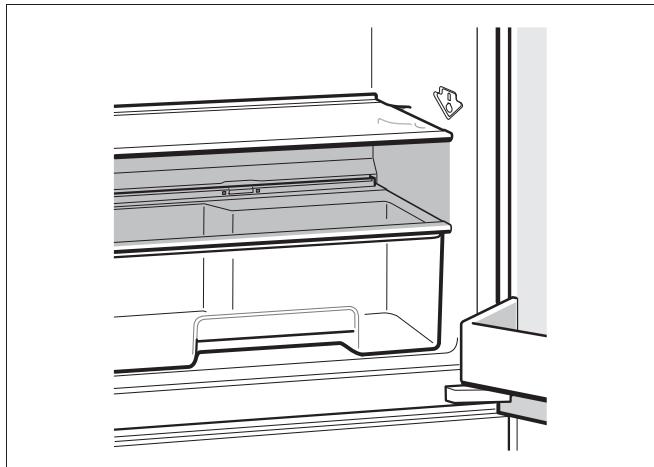
Zona de refrigeração: +4 °C

Zona de congelação: -18 °C

## Arrumação dos alimentos

### Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:



- **Área mais frias**

situá-se entre a seta gravada lateralmente e a prateleira de vidro imediatamente abaixo.

Indicação:

Consever nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

- **Área mais quente**

situá-se na parte superior da porta.

Indicação:

Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

### Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:

- **Na zona de congelação:** Alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados
- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo): Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

### Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

### Indicador de temperatura

(Não existente em todos os modelos)

O indicador de temperatura indica temperaturas inferiores a +4 °C e serve para determinar o ajuste necessário do regulador de temperatura. Em função da temperatura ambiente, posicionar o regulador de temperatura entre os números 2 e 3. Se for possível o ajuste com a precisão do grau, posicionar o regulador em + 4 °C ou mais frio.

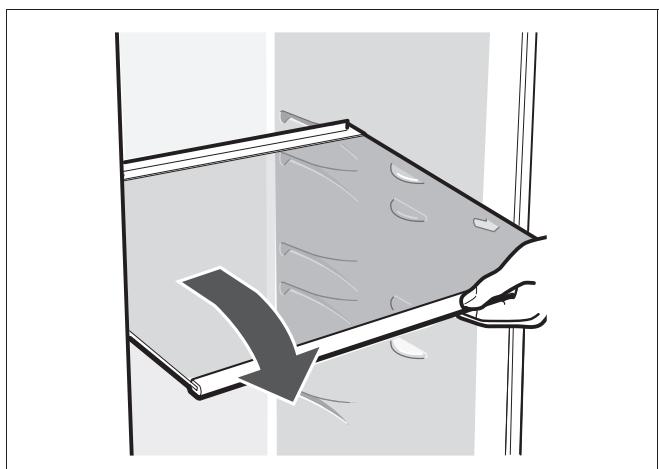
Após ca. de 12 horas, depois da temperatura ter baixado para um valor inferior a +4 °C, aparece a indicação «OK» (se tal não acontecer, baixar, gradualmente, a temperatura para um valor inferior).



Ajuste correcto.

Temperatura demasiado alta, ajustar para um valor inferior.

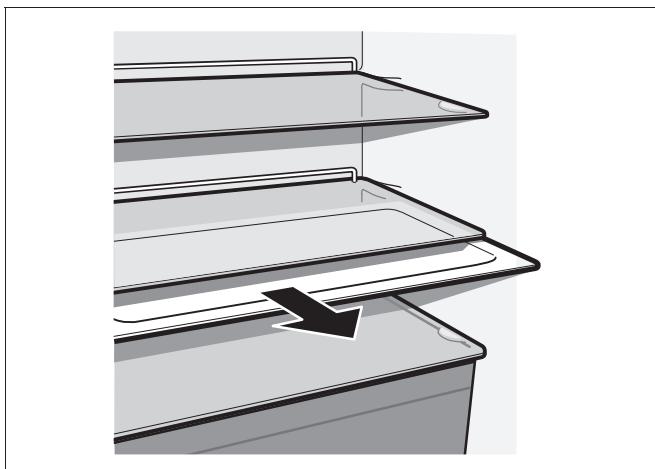
## Equipamento da zona de refrigeração



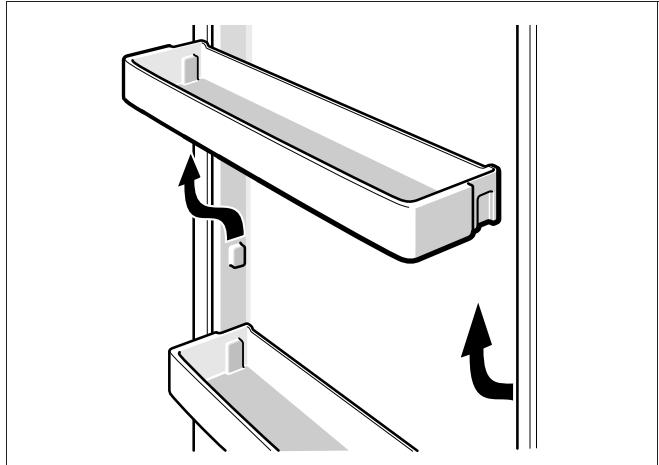
Se necessário, poderá alterar a disposição das prateleiras da zona de refrigeração e da porta: Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la, deslocando-a lateralmente.

### **Equipamento especial**

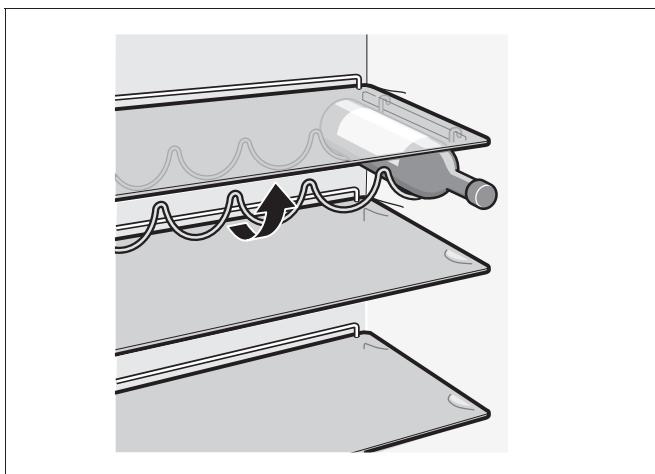
(não existente em todos os modelos)



**Tabuleiro para servir**



Elevar e retirar as prateleiras e suportes da porta.



**Prateleiras para garrafas**

Na prateleira para garrafas, podem ser arrumadas garrafas com segurança. Se o espaço for necessário para outros alimentos, o apoio metálico pode ser dobrado para cima.

## Congelação e conservação

### Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

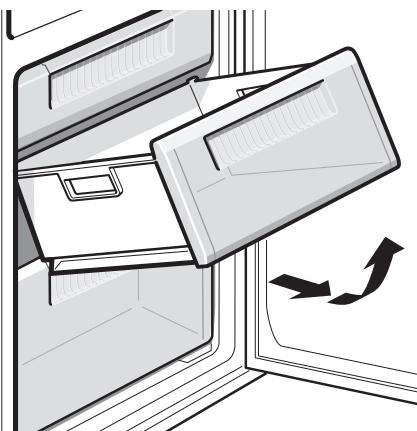
Dar atenção à data de validade.

A temperatura da arca da loja deve ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

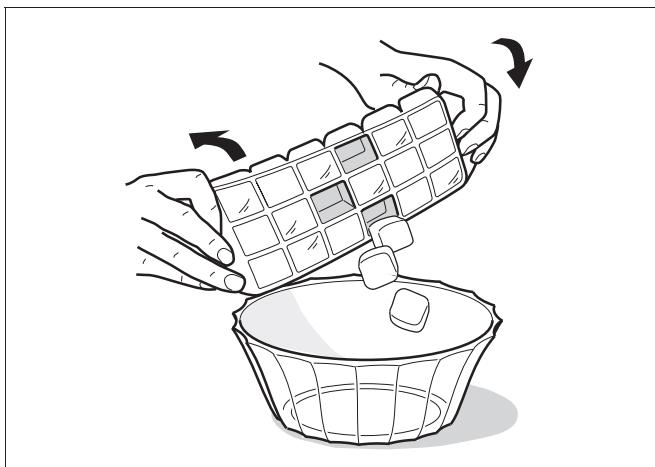
### Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução das gavetas de congelação até ao encosto.



- Se tiver que colocar muitos alimentos na zona de congelação, estes podem ser empilhados directamente sobre as grelhas de congelação ou na base da zona de congelação. Para este efeito, retirar todas as gavetas de congelação. Puxar as gavetas até prender, elevá-las ligeiramente à frente e, depois, retirá-las.

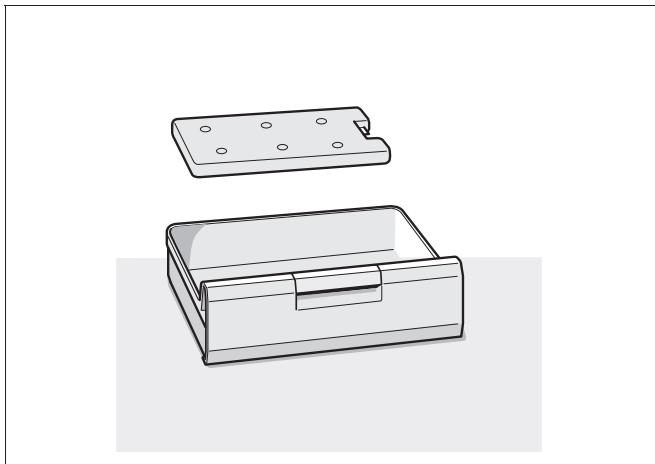
### Preparação de cubos de gelo



Encher a cuvete com  $\frac{3}{4}$  de água e colocá-la na base da zona de congelação. Se a cuvete estiver agarrada, utilizar apenas um objecto rombo para a soltar (cabo de uma colher).

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvete sob água corrente e trocê-la ligeiramente.

### Acumulador de frio



Em caso de anomalia ou de falha de energia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos armazenados. O acumulador de frio pode, também, ser retirado para a manutenção temporária de frio de alimentos, por ex. numa mala térmica.

## **Supercongelação**

Para a congelação optimizada de alimentos frescos, a supercongelação deve ser activada, antes da congelação desses mesmos alimentos.

A função da supercongelação deve ser activada 4 a 6 horas antes da colocação dos alimentos frescos.

Para ligar a supercongelação, premir a tecla 3 «super».

A indicação 7 «super» e a indicação 8 «SU» ficam iluminadas.

A supercongelação desliga-se automaticamente, após 24 horas.

## **Congelação de alimentos**

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

### **Como embalar os alimentos correctamente:**

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

### **Material não adequado para embalagem:**

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

### **Material adequado para embalagem:**

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### **Produtos próprios para fechar a embalagem:**

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros.

Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

### **Prazo de validade dos alimentos congelados**

Depende do tipo de alimento. À temperatura média:

- Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos: até **6 meses**
- Queijo, aves, carne: até **8 meses**
- Legumes, fruta: até **12 meses**.

## Máx. capacidade de congelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Só assim se conservam as vitaminas, o valor nutritivo, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

## Descongelação dos alimentos

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas

### Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar 1. A máquina de frio e a iluminação interior são desligadas.

## Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

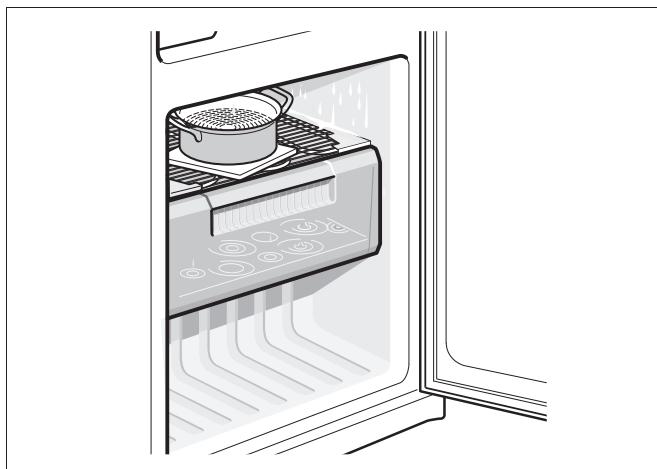
1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

## Descongelação e limpeza

### Zona de congelação

#### Como proceder

1. Guardar as gavetas de congelação, até à do meio, com os alimentos congelados num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
2. Desligar o aparelho.
3. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.
4. Para recolha da água da descongelação, despejar a gaveta média, mas deixá-la dentro do aparelho.



5. Depois da descongelação, despejar a água que se acumulou na gaveta de congelação.
6. Secar bem a zona de congelação.
7. Com uma esponja, apanhar o resto da água da descongelação na base da zona de congelação.
8. Limpar o aparelho.
9. Voltar a arrumar os alimentos congelados.
10. Ligar, de novo a ficha à tomada, ligar os fusíveis.

### Ajudas na descongelação

Poderá acelerar a descongelação, colocando uma panela com água quente na zona de congelação. Atenção! A panela deve ser colocada sobre uma base com isolamento térmico!

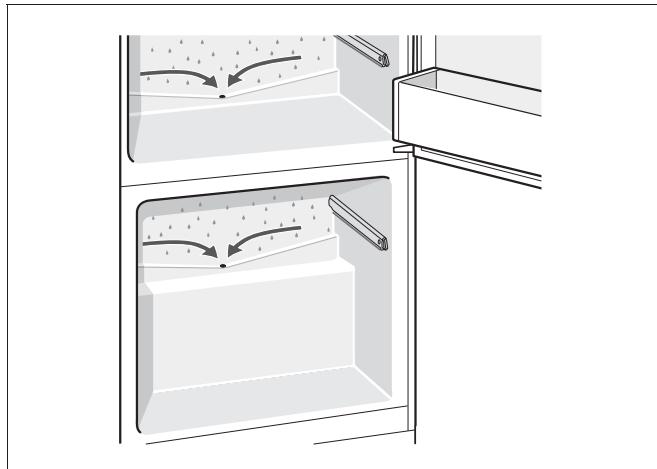
### Sprays descongelantes

É importante seguir as indicações do fabricante.

### Zona de refrigeração

#### A zona de refrigeração descongela automaticamente

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se gotas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração. Isto é devido ao funcionamento. Não é necessário limpar as gotas de água ou de gelo. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação escorre para a respectiva tina de recolha. A partir da calha, a água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporaada.



Nota: A calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento devem ser mantidos limpos, para que a água possa escorrer livremente.

#### Limpeza da zona de refrigeração

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
3. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
4. Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave. A água da limpeza não pode infiltrar-se na iluminação. Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.
5. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

Atenção!

Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho!
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Deste modo, o frio libertado pelos alimentos congelados é aproveitado para a refrigeração dos outros alimentos.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Uma camada de gelo na zona de congelação dificulta a transmissão de frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia. Descongelar o aparelho, em caso de formação de gelo!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

O **zumbido** é provocado pelo funcionamento do motor. Este ruído pode, por breves instantes, ser mais forte, especialmente quando o motor arranca.

O **murmurejar ou o zunido** é provocado pela circulação do agente refrigerador dentro das tubagens.

O «**clic**» é audível, sempre que o termostato liga e desliga o motor.

### Evitar ruídos

#### O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha dear. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

#### O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

#### Gavetas ou prateleiras abanam ou esrtão emperradas

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

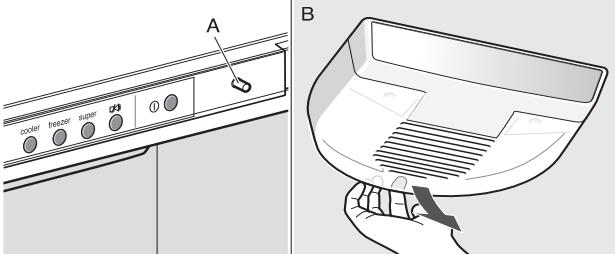
Afastar, ligeiramente, as garrafas e recipientes uns dos outros.

## Eliminação de pequenas anomalias

### Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique, pode eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações.

Não esqueça que tem que pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia.

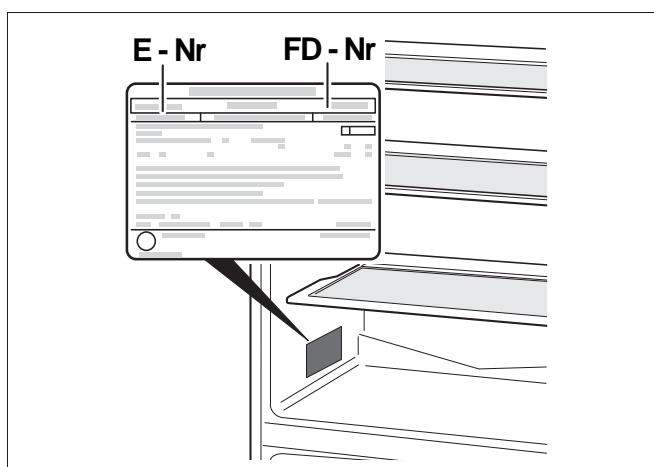
Anomalia	Causa possível	Ajuda
<b>A temperatura difere bastante da temperatura regulada.</b>		Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos.  Se a temperatura estiver demasiado <b>alta</b> , verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada.  Se a temperatura estiver demasiado <b>baixa</b> , voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.
<b>A iluminação não está a funcionar.</b>	A lâmpada está danificada.	Substituir a lâmpada incandescente (B)   <ol style="list-style-type: none"> <li>Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.</li> <li>Retirar a cobertura da lâmpada por trás.</li> <li>Mudar a lâmpada (lâmpada de substituição 220–240 V Corrente alterna, casquilho E14, Watt, ver a lâmpada fundida).</li> </ol>
<b>O alimento congelado está agarrado.</b>	O interruptor da luz está preso. (A)	Verificar, se o interruptor se move.  Soltar o alimento congelado com um objecto não aguçado. Não utilizar uma faca ou um objecto aguçado. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente de refrigeração ou a superfície de plástico.
<b>A zona de congelação tem uma camada de gelo espessa.</b>		Descongelar a zona de congelação (ver capítulo Descongelação).
<b>O fundo da zona de refrigeração está molhado.</b>	O tubo de saída da água de descongelação está entupido.	Limpe a calha colectora da água de descongelação e o tubo de evacuação, ver Limpeza do aparelho.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
<b>Se a indicação (8) estiver a piscar.</b>	Então, esteve, anteriormente, demasiado calor na zona de refrigeração, devido a uma falha de corrente ou a uma anomalia.	Depois de premir a tecla (2), a indicação (8) apresentará, durante cinco segundos.. desaparecendo de seguida, a temperatura mais quente que predominou na zona de congelação. A indicação deixa de piscar. Se a indicação mostrar uma temperatura superior a + 3 °C, deverá cozinhá os alimentos e, só depois, voltar a congelá-los. Não utilizar mais o prazo máximo de conservação.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
<b>O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.</b>	O aparelho está desligado.  Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Premir a tecla de ligar/desligar (1).  Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações **na chapa de características**.



Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Assim, irá evitar custos adicionais.

## **εΙ Πίνακας περιεχομένων**

---

Υποδείξεις απόσυρσης .....	38
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις .....	38
Γνωρίστε τη συσκευή .....	40
Πίνακας χειρισμού .....	41
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου .....	42
Τοποθέτηση της συσκευής .....	43
Σύνδεση της συσκευής .....	43
Θέση της συσκευής σε λειτουργία .....	43
Τακτοποίηση τροφίμων .....	44
Ενδείκτης θερμοκρασίας .....	44
Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης .....	45
Κατάψυξη και αποθήκευση .....	46
Υπερκατάψυξη .....	47
Κατάψυξη τροφίμων .....	47
Μέγιστη απόδοση κατάψυξης .....	48
Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων .....	48
Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας .....	48
Απόψυξη και καθαρισμός .....	49
Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια .....	50
Θόρυβοι λειτουργίας .....	50
Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες .....	51
Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	53

### ❖ Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινωνική Αρχή της περιοχής σας.

### ❖ Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα!

Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Η συσκευή αυτή έχει σημανθεί βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/EK περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία θέτει το πλαίσιο για την επιστροφή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών που ισχύει σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

### ⚠ Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φις από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

### Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης!

Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

### Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

### Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- Τραβήξτε το φις από την πρίζα,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κτλ.). **Κίνδυνος έκρηξης!**
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα. **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχ- μηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου,  
διότι θα μπορούσατε να προκα- λέσετε ζημιές στις σωλήνωσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυτανα- φλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες. **Κίνδυνος έκρηξης!**
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φις από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φις και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας. Διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.  
**Κίνδυνος κρυοπαγημάτων!**
- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ.  
**Κίνδυνος κρυοπαγημάτων!**

## Παιδιά στο νοικοκυρίο

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/EEC.

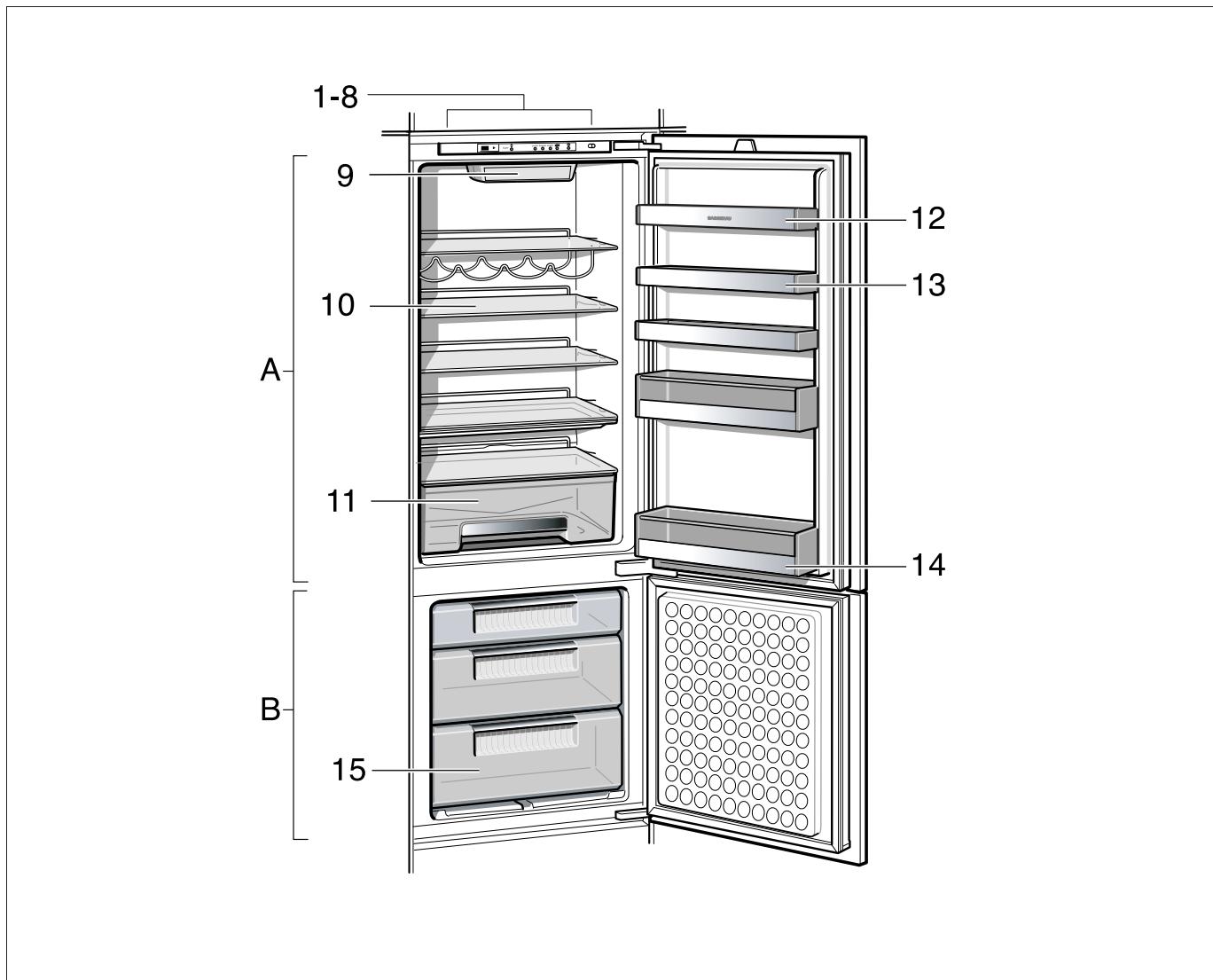
Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσων ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335/2/24).

## Γνωρίστε τη συσκευή

Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.



1-8 Πίνακας χειρισμού

9 Εσωτερικός φωτισμός

10 Ράφια στον χώρο συντήρησης

11 Δοχείο λαχανικών

12 Ράφι για αβγά

13 Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά

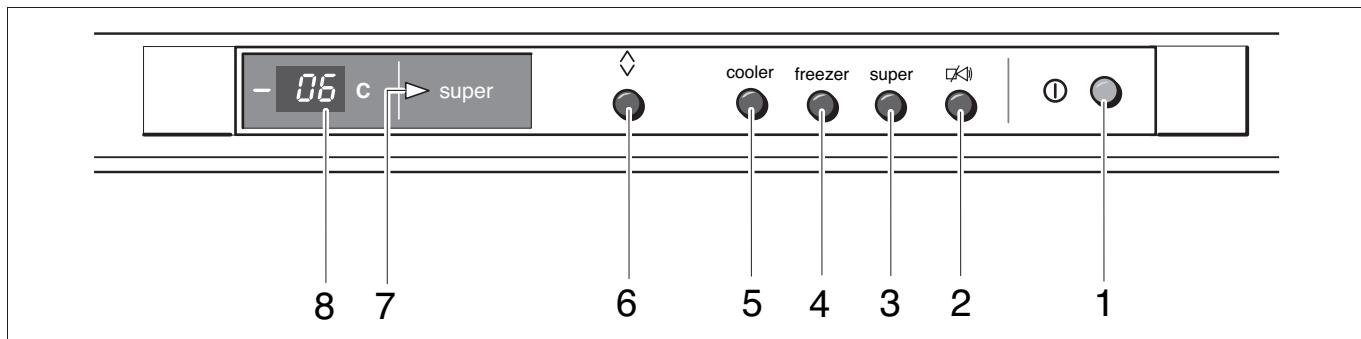
14 Ράφι για μεγάλες φιάλες

15 Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα

A Χώρος συντήρησης

B Χώρος κατάψυξης

# Πίνακας χειρισμού



## 1 Πλήκτρο On/Off

Χρησιμεύει για τη θέση της ολόκληρης συσκευής σε και εκτός λειτουργίας.

## 2 Πλήκτρο συναγερμού

Χρησιμεύει για την απενεργοποίηση του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος.

Το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα ενεργοποιείται, όταν στον χώρο της κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία και υπάρχει κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Ταυτόχρονα αναβοσβήνει η ένδειξη 8 "AL".

Το προειδοποιητικό σήμα μπορεί να ηχήσει χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα:

- Κατά την θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία.
- Τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων φρέσκων τροφίμων.
- Η πόρτα του χώρου κατάψυξης ήταν για πολλή ώρα ανοιχτή.

## 3 Πλήκτρο Υπερκατάψυξη

Η υπερκατάψυξη τίθεται με το πλήκτρο 3 σε και εκτός λειτουργίας. Η ένδειξη 8 δείχνει "SU" και η ένδειξη 7 ανάβει, όσο η υπερκατάψυξη βρίσκεται σε λειτουργία.

Η υπερκατάψυξη χρησιμεύει για την κατάψυξη μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων και πρέπει ανάλογα με την ποσότητα να τεθεί μέχρι και 24 ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων σε λειτουργία.

Η συσκευή δουλεύει μετά την ενεργοποίηση αδιάκοπα, στον χώρο της κατάψυξης επιτυγχάνεται πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2 ημέρες.

## 4 Πλήκτρο "freezer"

Χρησιμεύει για την ένδειξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας του χώρου κατάψυξης στην ένδειξη 8.

## 5 Πλήκτρο "cooler"

Χρησιμεύει για την ένδειξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας του χώρου συντήρησης στην ένδειξη 8.

## 6 Πλήκτρο ρύθμισης για τη

- a) Θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης

Πατήστε πρώτα το πλήκτρο "freezer" 4 και κατόπιν το πλήκτρο 6.

Πατήστε επανειλημμένα ή κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ρύθμισης, μέχρι να εμφανιστεί στην ένδειξη η επιθυμητή θερμοκρασία. Η τελευταία ρυθμισμένη τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής.

Εύρος ρύθμισης -16 °C έως -24 °C.

- b) Θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης

Πατήστε πρώτα το πλήκτρο "cooler" 5, κατόπιν το πλήκτρο 6.

Πατήστε επανειλημμένα ή κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ρύθμισης, μέχρι να εμφανιστεί στην ένδειξη η επιθυμητή θερμοκρασία. Η τελευταία ρυθμισμένη τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής.

Εύρος ρύθμισης +2 °C έως +11 °C.

## 7 Ένδειξη "super"

Αυτή ανάβει μόνον, όταν είναι ενεργοποιημένη η υπερκατάψυξη.

## **8 Ένδειξη θερμοκρασίας (δείχνει τις ρυθμισμένες θερμοκρασίες)**

- a) Ένδειξη θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης

Πατήστε το πλήκτρο "freezer".

- β) "Υψηλότερη" θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης

(Πατήστε προηγουμένως το πλήκτρο "freezer".)

Όταν αναβοσβήνει η ένδειξη 8, τότε είχε επικρατήσει στο παρελθόν πολύ υψηλή θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης λόγω διακοπής ρεύματος ή βλάβης.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου συναγερμού 2 εμφανίζεται στην ένδειξη 8 επί πέντε δευτερόλεπτα η υψηλότερη θερμοκρασία που επικρατούσε στον χώρο κατάψυξης.

Κατόπιν οβήνεται αυτή η τιμή – η ένδειξη 8 δείχνει τη "ρυθμισμένη θερμοκρασία για τον χώρο κατάψυξης" χωρίς να αναβοσβήνει.

Από αυτή τη στιγμή η "υψηλότερη θερμοκρασία" μετριέται εκ νέου και αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής.

- γ) Επίκαιρη θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης

Πατήστε το πλήκτρο "cooler".

## **Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου**

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη για συγκεκριμένη κατηγορία κλίματος. Ανάλογα με την κατηγορία κλίματος η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες δωματίου.

Την κατηγορία κλίματος θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου κάτω αριστερά μέσα στη συσκευή.

Κατηγορία κλίματος	Θερμοκρασία δωματίου
<b>SN</b>	+10 °C έως 32 °C
<b>N</b>	+16 °C έως 32 °C
<b>ST</b>	+18 °C έως 38 °C
<b>T</b>	+18 °C έως 43 °C

Η θερμοκρασία του δωματίου δεν επιτρέπεται να πέσει ή επιπρέπεται να πέσει μόνο για μικρό χρονικό διάστημα κάτω από την ελάχιστη θερμοκρασία του δωματίου. Διαφορετικά θα αυξηθεί πολύ η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης, τα κατεψυγμένα τρόφιμα είναι δυνατόν να ξεπαγώσουν.

## **Αερισμός**

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.

Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Τοποθέτηση της συσκευής

Για την τοποθέτηση είναι κατάλληλος ένας στεγνός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

Από ηλεκτρικές κουζίνες 3 cm.

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον ½ ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "Καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 έως 16 A.

**Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στον χώρο συντήρησης κάτω αριστερά. Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.**

### ⚠ Προειδοποίηση!

**Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται η συσκευή να συνδεθεί σε ηλεκτρονικά φις εξοικονόμησης ενέργειας ή σε αντίστροφους ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές ρεύμα σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα ρεύματος πλοίων).**

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Η συσκευή τίθεται σε και εκτός λειτουργίας με το πλήκτρο 1.

Το προειδοποιητικό σήμα ηχεί, η θερμοκρασία για τον χώρο κατάψυξης δεν έχει επιτευχθεί ακόμα.

Πατήστε το πλήκτρο 2, το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα παύει.

Για πέντε δευτερόλεπτα εμφανίζεται η υψηλότερη θερμοκρασία του χώρου κατάψυξης που κατόπιν σβήνει. Κατόπιν εμφανίζεται η θερμοκρασία του χώρου συντήρησης.

Αν πρέπει να εμφανιστεί στην ένδειξη η θερμοκρασία του χώρου κατάψυξης, πατήστε το πλήκτρο 4 "freezer". Μέχρι να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία για τον χώρο κατάψυξης, η ένδειξη δείχνει "AL".

Από το εργοστάσιο συνιστώνται και έχουν ρυθμιστεί οι ακόλουθες θερμοκρασίες:

Χώρος συντήρησης:

+4 °C

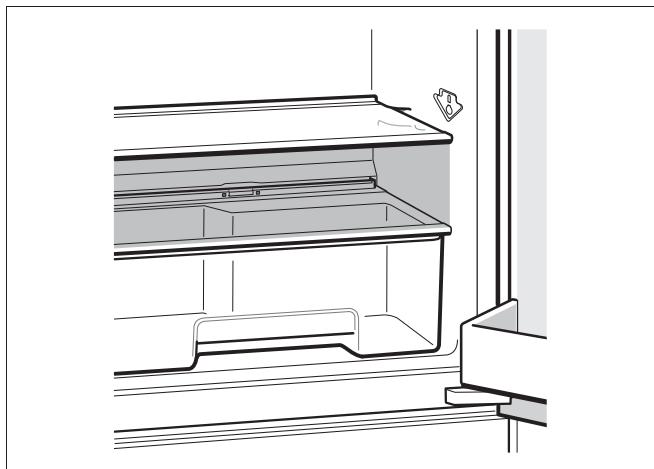
Χώρος κατάψυξης:

-18 °C

## Τακτοποίηση τροφίμων

### Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης!

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:



#### Η ψυχρότερη ζώνη

αυτή βρίσκεται ανάμεσα στα πλαϊνά χαραγμένα βέλη και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι.

Υπόδειξη:

Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες ευαίσθητα τρόφιμα (π.χ. ψάρια, αλλαντικά, κρέας).

#### Η θερμότερη ζώνη

είναι στο επάνω μέρος της πόρτας.

Υπόδειξη:

Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες π.χ. τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμά του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

### Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

**Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως εξής:**

- Στον χώρο κατάψυξης:** κατεψυγμένα φαγητά, παιγάκια, παγωτό.
- Στα ράφια** του χώρου συντήρησης (από πάνω πρός τα κάτω): αρτοσκευάσματα και γύλικά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά.
- Στη λεκάνη λαχανικών:** λαχανικά, σαλάτες φρούτα.
- Στην **πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάρια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, σακούλες χυμών.

### Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

### Ενδείκτης θερμοκρασίας

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Ο ενδείκτης θερμοκρασίας δείχνει θερμοκρασίες χαμηλότερες των +4 °C και χρησιμεύει για την απαραίτητη ρύθμιση του ρυθμιστή θερμοκρασίας. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας, ανάλογα με τη θερμοκρασία του δωματίου ανάμεσα στα ψηφία 2 και 3. Σε περίπτωση δυνατότητας ρύθμισης με ακρίβεια βαθμού ρυθμίστε στους + 4 °C ή χαμηλότερα.

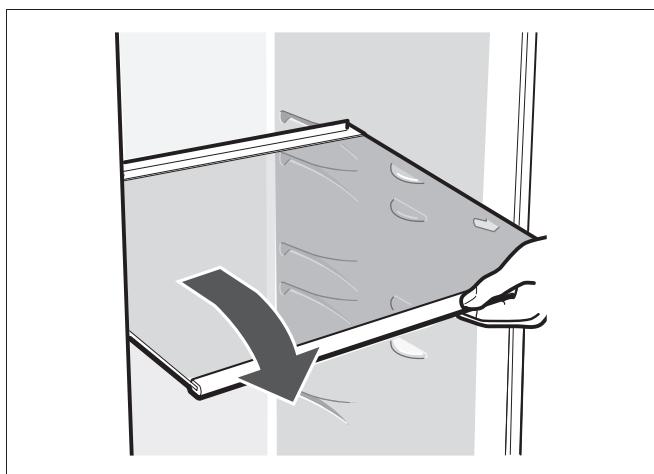
Μετά από περ. 12 ώρες, αφότου η θερμοκρασία έχει πέσει κάτω από +4 °C, δείχνεται στο πεδίο ενδείξεων "OK". (Αν δεν συμβαίνει αυτό, ρυθμίστε τη θερμοκρασία βαθμηδόν σε χαμηλότερη τιμή.)



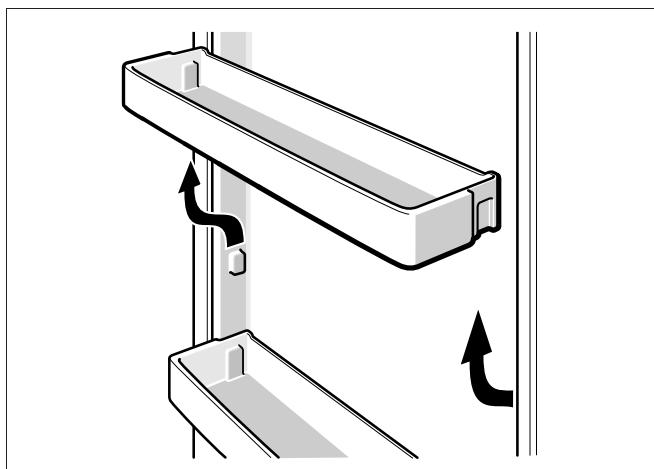
**Σωστή ρύθμιση**

**Πολύ υψηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε χαμηλότερη θερμοκρασία.**

## Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης



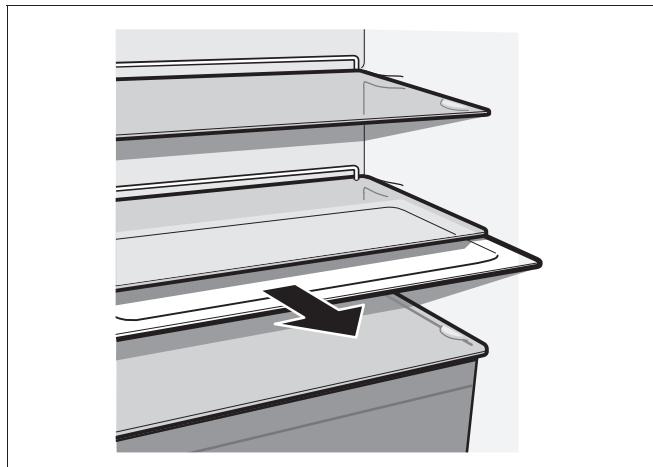
Μπορείτε να μεταθέσετε τα ράφια του εσωτερικού χώρου και τα ράφια της πόρτας ανάλογα με τις ανάγκες σας: Τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το και στρέψτε το στο πλάι προς τα έξω.



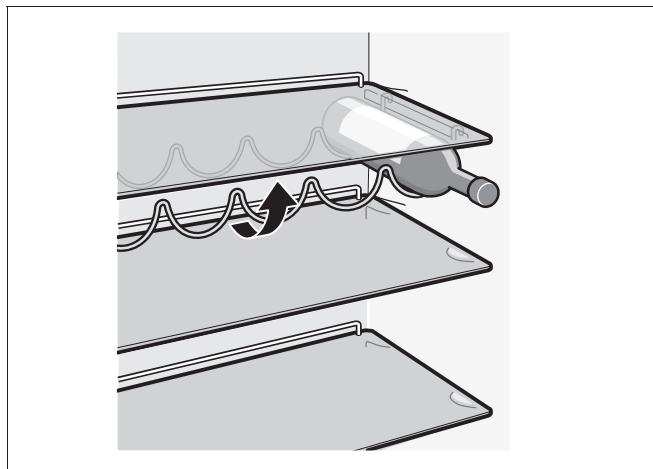
Ανασηκώστε το ράφι της πόρτας και αφαιρέστε το.

### **Ειδικός εξοπλισμός**

(όχι σε όλα τα μοντέλα)



### **Δίσκος σερβιρίσματος**



### **Ράφι φιαλών**

Στο ράφι φιαλών μπορούν να τοποθετηθούν φιάλες με ασφάλεια. Σε περίπτωση που ο χώρος χρειάζεται για άλλα τρόφιμα, μπορείτε να αναδιπλώσετε τις μεταλλικές συγκρατήσεις προς τα πάνω.

## **Κατάψυξη και αποθήκευση**

### **Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων**

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.

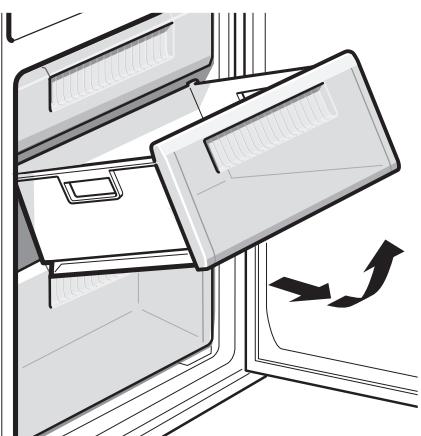
Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πωλήσεως να μην είναι άνω των -18 °C.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τροφίμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

### **Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων**

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή – σπρώξτε του δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.



- Σε περίπτωση που πρόκειται να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορείτε να στοιβάξετε τα τρόφιμα απευθείας επάνω στις σχάρες και στον πάτο του χώρου κατάψυξης. Για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε όλα τα δοχεία κατεψυγμένων ειδών. Τραβήξτε τα δοχεία μέχρι το τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε τα μπροστά και αφαιρέστε τα.

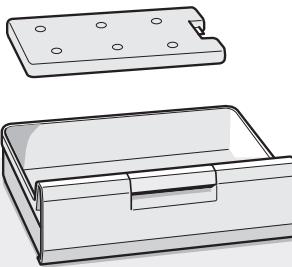
### **Παραγωγή παγοκύβων (παγάκια)**



Γεμίζετε το δοχείο παγοκύβων κατά τα 'Υ με νερό και το τοποθετείτε στον πυθμένα του χώρου κατάψυξης. Ξεκολλάτε το τυχόν κολλημένο δοχείο παγοκύβων μόνο με αμβλύ αντικείμενο (λαβή κουταλιού).

Για να ξεκολλήσουν τα παγάκια από τις κυψελίδες, κρατήστε για λίγο τα κάτω από το τρέχον νερό της βρύσης και κατόπιν λυγίστε ελαφρά τον δίσκο.

### **Παγοκύστη**



Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των αποθηκευμένων κατεψυγμένων τροφίμων. Η παγοκύστη μπορεί επίσης να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

## Υπερκατάψυξη

Για την ιδανική κατάψυξη νωπών τροφίμων, ενεργοποιήστε πριν την τοποθέτηση των τροφίμων τη λειτουργία υπερκατάψυξη.

Η λειτουργία υπερκατάψυξη θα πρέπει να ενεργοποιείται 4–6 ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων.

Για την ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης πατήστε το πλήκτρο "super" 3.

Η ένδειξη 7 "super" και η ένδειξη 8 "SU" ανάβουν.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 24 ώρες.

## Κατάψυξη τροφίμων

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα. Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώδη, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

### Έτσι συσκευάζετε σωστά:

- Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
- Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
- Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
- Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

## Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων

Εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Σε μέτρια θερμοκρασία:

- ψάρια, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα και γλυκά: μέχρι και **6 μήνες**
- τυρί, πουλερικά, κρέας: μέχρι και **8 μήνες**
- λαχανικά, φρούτα: μέχρι και **12 μήνες**

## **Μέγιστη απόδοση κατάψυξης**

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, οι θρεπτικές ουσίες, η όψη και η γεύση, δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης απόδοσης κατάψυξης.

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

## **Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων**

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου,
- στο ψυγείο,
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα,
- στον φούρνο μικροκυμάτων.

## **Υπόδειξη**

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγμένα ή τελείως ξεπαγμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## **Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας**

Πατήστε το πλήκτρο 1 On/Off. Το ψυκτικό μηχάνημα και ο εσωτερικός φωτισμός τίθενται εκτός λειτουργίας.

## **Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας**

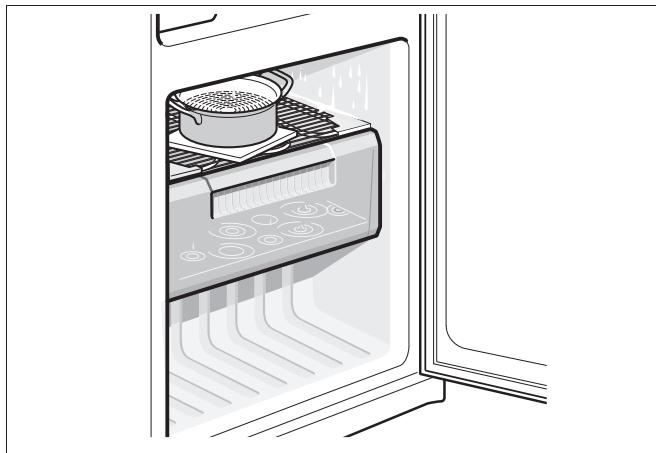
Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Καθαρίστε τη συσκευή.
4. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

### Χώρος κατάψυξης

#### Ενεργείτε ώς εξής:

1. Αποθηκεύετε τα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων εκτός από το μεσαίο με τα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Παγοκύστες (αν υπάρχουν) να τοποθετηθούν πάνω στα τρόφιμα.
2. Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας.
3. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
4. Το νερό από τον πάγο που λιώνει να συλλέγεται στον δίσκο που παρέμεινε στη συσκευή.



5. Μετά το ξεπάγωμα αδειάστε το νερό απόψυξης που συγκεντρώθηκε στο δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων.
6. Σκουπίζετε τον χώρο κατάψυξης με στεγνό πανί.
7. Το υπόλοιπο νερό από το δάπεδο της συσκευής να συλλεχθεί με σφουγγάρι.
8. Καθαρίστε τη συσκευή.
9. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.
10. Βάλτε πάλι το φις στην πρίζα, ανεβάστε την ασφάλεια.

### Βοηθήματα απόψυξης

Μπορείτε να επισπεύσετε τη διαδικασία της απόψυξης, τοποθετώντας μέσα στον χώρος κατάψυξης ένα σκεύος με καυτό νερό.

Προσοχή! Τοποθετήστε το σκεύος επάνω σε θερμομονωτικό υπόθεμα!

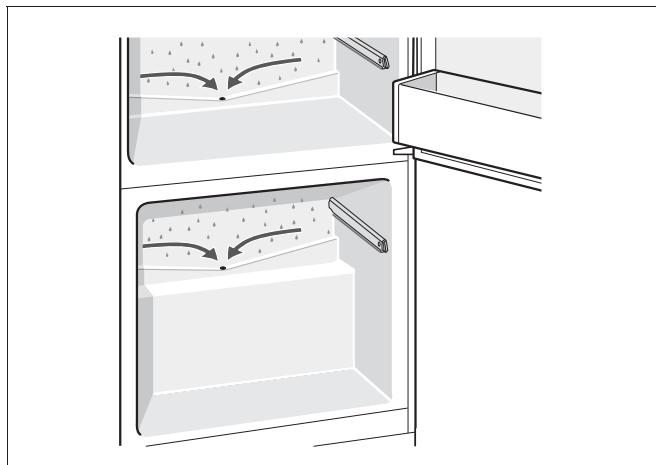
### Βοηθήματα απόψυξης

Αποφασιστικής σημασίας είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή.

### Χώρος συντήρησης

#### Ο χώρος συντήρησης αποψύχεται υπεραυτόματα

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό οφείλεται στη λειτουργία της συσκευής. Δεν χρειάζεται να σκουπίσετε τις σταγόνες νερού απόψυξης ή την πάχνη. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Τα νερά απόψυξης ρέουν στην υδρορροή αποστράγγισης νερού απόψυξης, και διοχετεύονται κατόπιν στο ψυκτικό μηχάνημα, όπου και εξατμίζονται.



Υπόδειξη: Διατηρείτε την υδρορροή και την οπή αποστράγγισης πάντοτε καθαρές, για να μπορεί το νερό της απόψυξης να ρέει ανεμπόδιστα.

#### Καθαρισμός του χώρου συντήρησης

1. Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
3. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
4. Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το νερό πλύσης δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον φωτισμό. Μη χρησιμοποιήστε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.
5. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

#### Προσοχή!

Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων, διότι τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

## **Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια**

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά και ποτά μέσα στη συσκευή μόνον, αφού κρυώσουν!
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος των κατεψυγμένων αγαθών για την ψύξη των τροφίμων.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Αφήνετε τη συσκευή να ξεπαγώνει, όταν σχηματιστεί πάχνη!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

## **Θόρυβοι λειτουργίας**

### **Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας**

Ο **βόμβος** προξενείται από τον κινητήρα (συμπιεστής). Μπορεί βραχυπρόθεσμα να δυναμώσει λίγο, όταν ο κινητήρας τίθεται σε λειτουργία.

Ο **φλοίσβος, το κελάρισμα και το θρόισμα** προξενούνται από το ψυκτικό μέσο, το οποίο ρέει μέσα στους σωλήνες.

Ο **βραχύς** μεταλλικός ήχος (κλικ) ακούγεται πάντοτε, όταν ο θερμοστάτης θέτει τον κινητήρα σε ή εκτός λειτουργίας.

### **Αποφυγή θορύβων**

#### **Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση.**

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

#### **Η συσκευή ακουμπάει κάπου.**

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

#### **Τα συρτάρια ή τα ράφια τραμπαλίζουν ή είναι μαγκωμένα.**

Παρακαλείσθε να ελέγχετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

#### **Φιάλες ή δοχεία εφάπτονται μεταξύ τους.**

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι

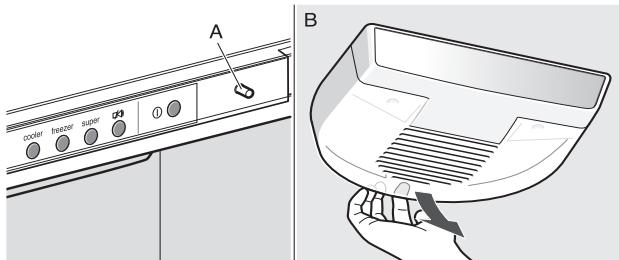
### σας μικροβλάβες

#### Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία αποκλίνει ισχυρά από τη ρύθμιση.		Σε μερικές περιπτώσεις αρκεί να θέσετε τη συσκευή για 5 λεπτά εκτός λειτουργίας.  Αν η θερμοκρασία είναι πολύ <b>υψηλή</b> , ελέγξτε μετά από λίγες ώρες, αν έχει γίνει προσέγγιση θερμοκρασίας.
Ο φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα (B)  1. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια.  2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της λάμπας από πίσω.  3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα (εφεδρικός λαμπτήρας 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14, για τα Watt βλ. στον καμμένο λαμπτήρα).
Τα κατεψυγμένα τρόφιμα έχουν κολλήσι.	Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει. (A)	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί.  Ξεκολλήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με ένα αμβλύ αντικείμενο. Μην προσπαθήσετε να τα ξεκολλήσετε με μαχαίρι ή με μυτερό αντικείμενο. Έτσι θα μπορούσατε να καταστρέψετε τους σωλήνες του ψυκτικού μέσου ή την επιφάνεια από πλαστικό υλικό.

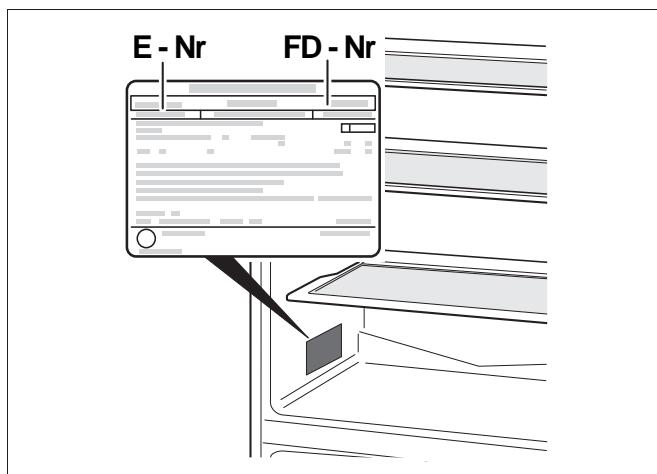


<b>Βλάβη</b>	<b>Πιθανή αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
<b>Ο χώρος κατάψυξης δεν έχει χοντρό στρώμα πάχνης.</b>		Απόψυξη χώρου κατάψυξης (βλ. Απόψυξη).
<b>Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.</b>	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης.	Καθαρίστε την υδρορρόη και τον σωλήνα αποστράγγισης βλ. Καθαρισμός της συσκευής.
<b>Αν αναβοσβήνει η ένδειξη (8).</b>	Τότε επικράτησε στο παρελθόν στον χώρο κατάψυξης πολύ υψηλή θερμοκρασία λόγω διακοπής ρεύματος ή βλάβης.	Μετά το πάτημα του πλήκτρου (2) δείχνεται στην ένδειξη (8) επί πέντε δευτερόλεπτα η υψηλότερη θερμοκρασία, η οποία επικράτησε στον χώρο της κατάψυξης και μετά σβήνεται. Το αναβόσβησμα της ένδειξης σταματά. Αν η ένδειξη έδειξε άνω των +3 iC μαγειρέψτε ή ψήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και καταψύξτε κατόπιν το έτοιμο φαγητό. Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.
	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
<b>Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.</b>	Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας.  Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φις δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Πατήστε το πλήκτρο (1) On/Off.  Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγχετε τις ασφάλειες.

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών στην περιοχή σας θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD-Nr.).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην **πινακίδα τύπου**.



Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής. Έτσι εξοικονομούνται τα επιπλέον έξοδα που προκύπτουν από αυτές.

---

## **tr İçindekiler**

---

Giderme bilgileri .....	55
Güvenlik- ve ikaz bilgileri .....	55
Cihazı tanıma .....	57
Kumanda panosuna .....	58
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat ..	59
Cihazın kurulması .....	60
Cihazın elektrik bağlantısı .....	60
Cihazın çalıştırılması .....	60
Besinlerin yerleştirilmesi .....	61
Sıcaklık derecesi göstergesi .....	61
Soğutucu bölmesinin donanımı .....	62
Besinlerin dondurulması ve depolanması ...	63
Süper dondurma .....	64
Besinlerin dondurulması .....	64
Azami dondurma kapasitesi .....	65
Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi	65
Cihazın kapatılması .....	65
Cihazın buzunun çözülmesi ve temizlenmesi	66
Enerji tasarruf bilgileri .....	67
Çalışma sesleri .....	67
Küçük arızaların giderilmesi .....	68
Yetkili servis .....	69

## Giderme bilgileri

### Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğuınız belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

### Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.

-  Bu cihaz, elektrikli ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun bir şekilde işaretlenmiştir, yani tanımlanmıştır.  
Bu direktif, AB dahilinde eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için geçerli işlem çerçevesini belirler.

### Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fışını prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayıriz.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Esaki cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

## Güvenlik- ve ikaz bilgileri

### Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtiyalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

### Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda, çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fışkıracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

### Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır,
- Eski cihazın elektrik fışını çekip çıkarınız.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır,
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihaz ne kadar fazla soğutucu madde ihtiva ederse, kurulduğu yer de o derece büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m<sup>3</sup> olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

## Kullanımda

- Cihazın içinde kesinlikle elektrikli aletler (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları, vs.) kullanmayın. **Patlama tehlikesi!**
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayın. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir. **Elektrik çarpma tehlikesi!**
- Kar, kırığı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayın. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Borulardan dışarı püsküren soğutucu madde alevlenebilir veya gözlerin yaralanmasına yol açabilir.
- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmeyiniz. **Patlama tehlikesi!**
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayın.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değimemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümünü koymayınız. İşeler ve kutular patlayabilir!
- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz ağızınıza almayın. **Donma yanıtı tehlikesi!**
- Ellerinizin uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz. **Donma yanıtı tehlikesi!**

## Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilidin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

## Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- besinlerin soğutulması ve dondurulması için kullanılır.
- Buz hazırlamak için kullanılır.

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 89/336/EEC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

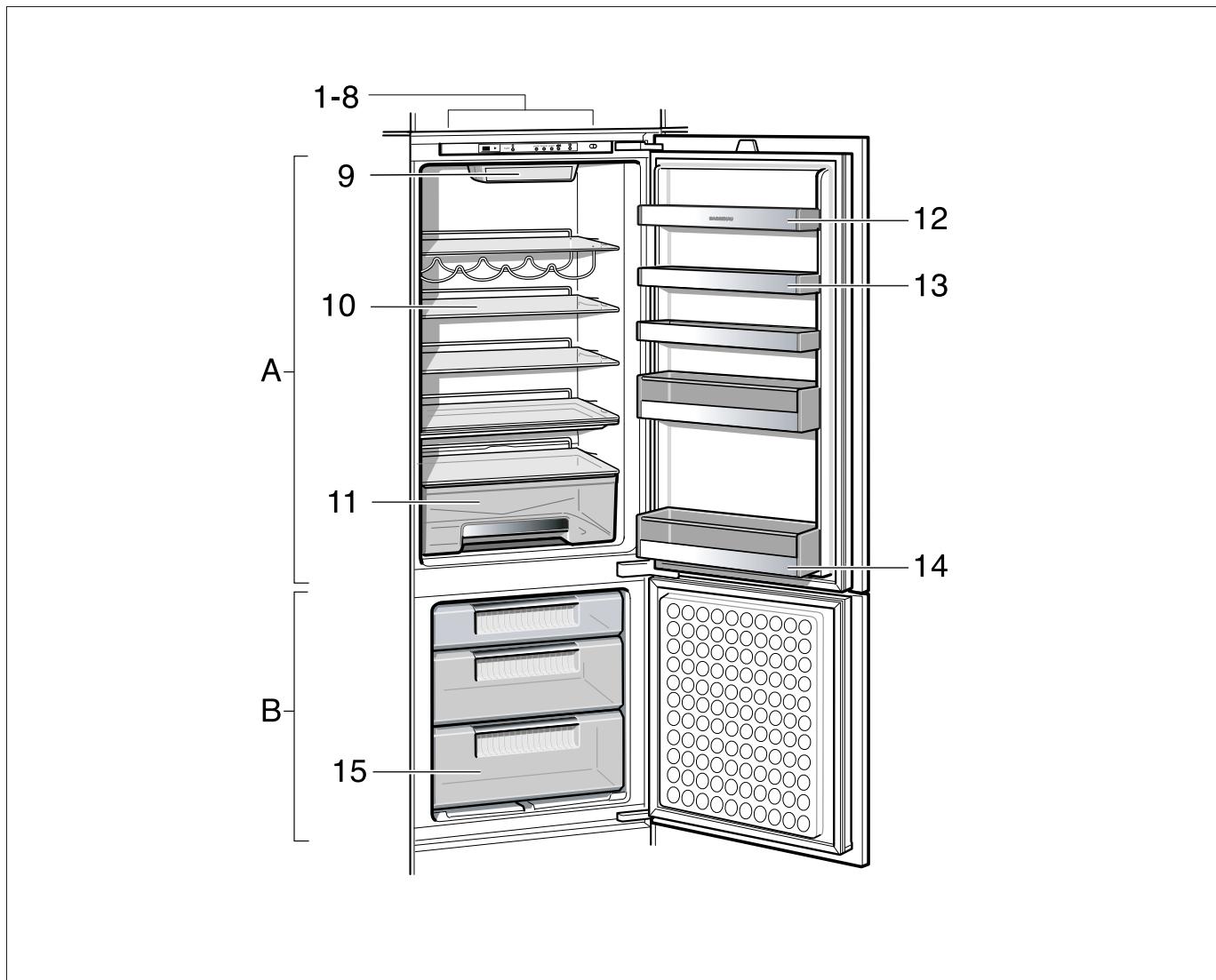
Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

## Cihazı tanıma

Bu kullanma kılavuzu birden fazla model için geçerlidir.

Resimlerde farklılıklar olabilir.



1-8 Kumanda panosu

A Soğutucu bölmesi

9 İç aydınlatma

B Dondurucu bölmesi

10 Soğutma bölmesindeki raflar

11 Sicaklık

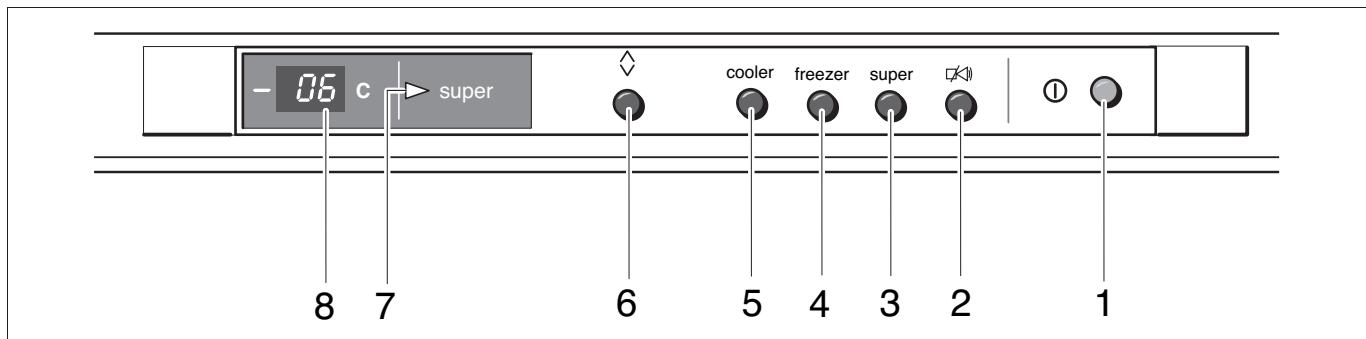
12 Yumurtalık

13 Tüp ve küçük kutular koyma rafı

14 Büyük şişe rafı

15 Dondurulmuş besin kabı

## Kumanda panosuna



### 1 Açıma/kapama düğmesi

Tüm cihazın açılması ve kapatılması için kullanılır.

### 2 Alarm düğmesi

İkaz sesini kapatmak için kullanılır.

İkaz sesi, dondurucu bölümü çok sıcak ve dondurulmuş besinler için tehlike söz konusu olduğu zaman devreye girer. Aynı zamanda gösterge 8 "AL" yanıp söner.

Dondurulmuş besinler için tehlike olmadığı halde, şu durumlarda uyarı sesi devreye girebilir:

- Cihaz ilk kez çalıştırıldığı zaman.
- Cihaza çok miktarda taze besin yerleştirilmesi.
- Dondurucu bölümünün kapısının çok uzun açık kalması.

### 3 Süper dondurma fonksiyonu düğmesi

Süper dondurma fonksiyonu, ilgili tuş 3 üzerinden devreye sokulur ve kapatılır. İlgili göstergede 8 "SU" gösterilir ve süper dondurma fonksiyonu devrede olduğu sürece gösterge 7 yanar.

Süper dondurma fonksiyonu, çok miktarda taze besinin dondurulması için kullanılır ve dondurulacak besin miktarına bağlı olarak, taze besin cihaza yerleştirilmeden 24 saat kadar önce devreye sokulmalıdır.

Bu fonksiyon devreye sokulduktan sonra, kompresör sürekli çalışır ve dondurucu bölümünde çok düşük bir dereceye ulaşılır.

Süper dondurma fonksiyonu 2 gün sonra otomatik olarak kapanır.

### 4 "freezer" tuşu

Ayarlanmış olan dondurucu bölümü sıcaklığının gösterge 8 üzerinde gösterilmesi için kullanılır.

### 5 "cooler" tuşu

Ayarlanmış olan soğutucu bölümü sıcaklığının gösterge 8 üzerinde gösterilmesi için kullanılır.

### 6 Ayar tuşu, şu ayarlar için kullanılır

#### a) Dondurucu bölümü sıcaklığı

Önce "freezer" tuşuna 4, sonra tuşuna 6 basılmalıdır.

Ayar tuşuna, istediğiniz sıcaklık gösterilinceye kadar, arka arkaya veya sürekli basınız. Son olarak ayarlanmış olan değer hafızaya kaydedilir.

Ayarlama aralığı: -16 °C ile -24 °C arasında.

#### b) Soğutucu bölümü sıcaklığı

Önce "cooler" tuşuna 5, sonra tuşuna 6 basılmalıdır.

Ayar tuşuna, istediğiniz sıcaklık gösterilinceye kadar, arka arkaya veya sürekli basınız. Son olarak ayarlanmış olan değer hafızaya kaydedilir.

Ayarlama aralığı: +2 °C ile +11 °C arasında.

### 7 "super" göstergesi

Bu gösterge sadece, süper dondurma fonksiyonu devrede olduğu zaman yanar.

## **8 Sıcaklık göstergesi (ayarlanmış olan sıcaklıklarını gösterir)**

- a) Dondurucu bölmesi sıcaklık göstergesi  
"freezer" tuşuna basınız.
- b) Dondurucu bölümündeki "en sıcak derece"  
(daha önce "freezer" tuşuna basınız)

Eğer gösterge 8 yanıp sönyorsa, dondurucu bölümündeki sıcaklık geçmiş bir zamanda cereyan kesildiği için veya bir arızadan dolayı çok yüksekti.

Alarm tuşuna (2) basıldıktan sonra, gösterge 8 üzerinde beş saniye boyunca, dondurucuda söz konusu olmuş olan "en sıcak" dondurucu bölmesi sıcaklık derecesi gösterilir.

Ardından bu değer silinir; sonra gösterge 8 "ayarlanmış olan dondurucu bölmesi sıcaklık derecesini" yanıp sönmeden gösterir.

Bu andan itibaren, "en sıcak derece" yeniden belirlenir ve hafızaya kaydedilir.

- c) Soğutucu bölmesi sıcaklık göstergesi  
"cooler" tuşuna basınız.

## **Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat**

Bu cihaz belli bir klima sınıfı için tasarlanmıştır. Klima sınıfına bağlı olarak, bu cihaz müteakip oda sıcaklıklarında kullanılabilir.

Klima sınıfını, cihazın içinde alt sol tarafta, tip etiketi üzerinde bulabilirsiniz.

<b>Klima sınıfı</b>	<b>Ortam ısısı</b>
<b>SN</b>	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
<b>N</b>	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
<b>ST</b>	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
<b>T</b>	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

Oda sıcaklığı, asgari oda sıcaklığı altına düşmemelidir; sadece kısa bir süre düşebilir. Aksi halde dondurucu bölmesi çok sıcak olur ve dondurulmuş besinlerinuzu çözülebilir.

## **Havalandırma**

Cihazın arka yüzündeki hava ısınır. Isınan bu havanın kolayca çıkışını gidebilmesi gereklidir. Aksi halde soğutucunun daha fazla çalışması gereklidir. Bu da daha fazla elektrik sarfyatına yol açar.

Bu sebepten dolayı: Havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz!

## Cihazın kurulması

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gereklidir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalorifer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağıının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da ısı kaynağına aşağıda belirtilen asgari mesafelerin olmasına dikkat ediniz.

elektrikli fırınlardan 3 cm.  
gaz yağı ve kömür sobalarından 30 cm.

## Cihazın elektrik bağlantısı

Cihazı kurduktan sonra, çalıştırmadan önce en az  $\frac{1}{2}$  saat bekleyiniz. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılmalıdır. Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220-240 V/50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Priz, 10-16 A değerinde bir sigortaya sahip olmalıdır.

**Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Tip levhası, soğutma bölümünde sol alt taraftadır. Eğer cihazın elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bunu sadece yetkili uzman bir elektrikçiye veya yetkili servisimize yapınız.**

### Uyarı!

**Cihaz kesinlikle elektronik enerji tasarruf prizlerine ve doğru akımı 230 V alternatif akıma çeviren konvertisörlere bağlanmamalıdır (örn- güneş enerji sistemleri, gemi elektrik akımı şebekeleri).**

## Cihazın çalıştırılması

Cihaz tuş 1 ile açılır ve kapatılır.

Bir ikaz sesi duyulur; dondurucu bölmesi henüz ayarlanmış olan sıcaklık derecesine ulaşmamıştır.

Tuş 2 basılıncá, ikaz sesi kapanır. Beş saniye süreyle dondurucuda söz konusu olmuş olan en sıcak dondurucu bölmesi sıcaklık derecesi gösterilir ve ardından silinir. Sonra, ayarlanmış olan soğutucu bölmesi sıcaklığı gösterilir.

Dondurucu bölmesi sıcaklık derecesinin gösterilmesi isteniyorsa, "freezer" tuşuna 4 basılmalıdır. Bu işlemde, ayarlanmış olan dondurucu bölmesi sıcaklık derecesine ulaşılıncaya kadar, "AL" gösterilir.

Üretici tarafından aşağıdaki sıcaklıklar tavsiye edilir ve cihazın fabrika çıkışında ayarlanır:

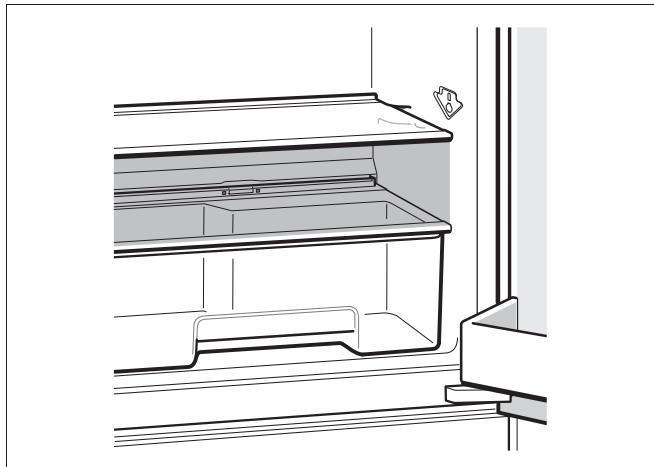
Soğutucu bölmesi: +4 °C

Dondurucu bölmesi: -18 °C

## Besinlerin yerleştirilmesi

### Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlara dikkat!

Soğutucu bölmesindeki hava sirkülasyonundan dolayı, farklı soğukluk derecelerine sahip kısımlar oluşur:



#### • En soğuk bölüm

cihazın içindeki en soğuk bölüm, yan tarafa kabartma şeklinde basılmış ok işaretleri ile bu işaretin alt tarafındaki cam raf arasında kalan kısımdır.

Not:

En soğuk kısımlarda hassas besinleri (örn. balık, sucuk, et) muhafaza ediniz.

#### • En sıcak kısım ise

kapı kısmındaki en üst bölümdür.

Not:

Cihazın en sıcak kısmında örn. peynir ve tere yağı gibi besinler muhafaza ediniz. Böylelikle, yemek için çıkardığınız zaman, peynir tadını korur ve tere yağı sürülebilcek kıvamda kalır.

### Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar

Besinleri ambalajlı veya iyice kapatılmış olarak dolaba yerleştiriniz. Böylelikle besinlerin tadı, rengi ve tazelığı muhafaza edilmiş olur.

Ayrıca besinler arasında birbirlerine tad ve koku verme olayı ve plastik parçaların renginin değişmesi önlenmiş olur.

### Besinleri şu şekilde yerleştirmenizi öneriyoruz:

- **Dondurucu bölmesinin:** derin dondurulmuş besinler, küp buz, dondurma.
- **Soğutucu bölmesindeki** raflar üzerinde (yukarıdan aşağıya): Hamur işleri, hazır yemekler, süt mamulleri, et, salam ve sucuk türünden ürünler.
- **Sebzeliğe içinde:** sebze, salata, meyve
- **Kapı içindeki göz ve raflarda** (yukarıdan aşağıya): tereyağı, peynir, yumurta, macun kapları, küçük şişeler, büyük şişeler, süt, meyve suyu paketleri.

### İç hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

### Sıcaklık derecesi göstergesi

(Her modelde mevcut değildir)

**Sıcaklık derecesi göstergesi, +4 °C'den** düşük sıcaklıklar gösterir ve sıcaklık ayar düğmesi ile gereken ayarın yapılmasına yarar. Isı ayar düğmesini, oda sıcaklığına bağlı olarak, 2 ve 3 arasında bir sayıya ayarlayınız. Eğer ısı derecesini tam doğru ayarlama olanağınız varsa, ısı derecesini +4 °C veya daha soğuk olacak şekilde ayarlayınız.

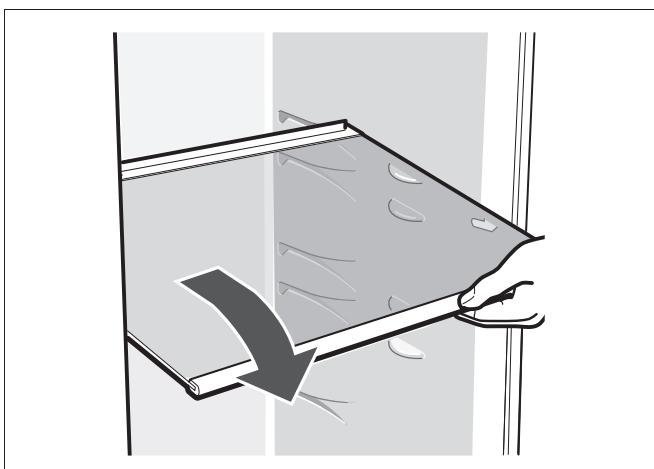
Yaklaşık 24 saat sonra, sıcaklık derecesi +4 °C altına düşüğünsonra, "OK" gösterilir (gösterilmezse, sıcaklık derecesini kademeye kademeye daha soğuk dereceye ayarlayınız).



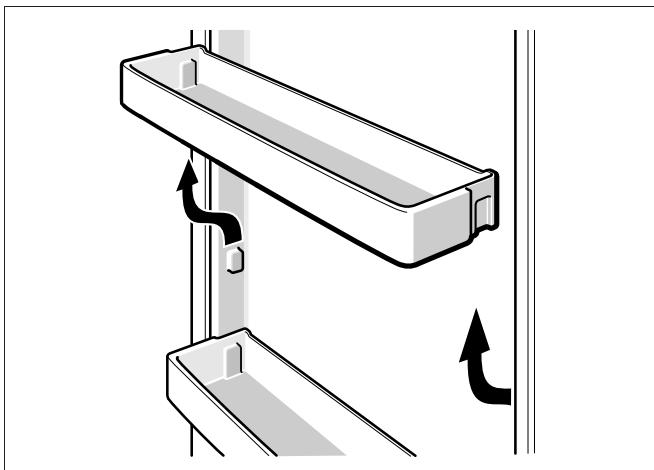
Doğru ayar

Sıcaklık derecesi çok yüksek, daha soğuk bir dereceye ayarlayınız.

## Soğutucu bölmesinin donanımı



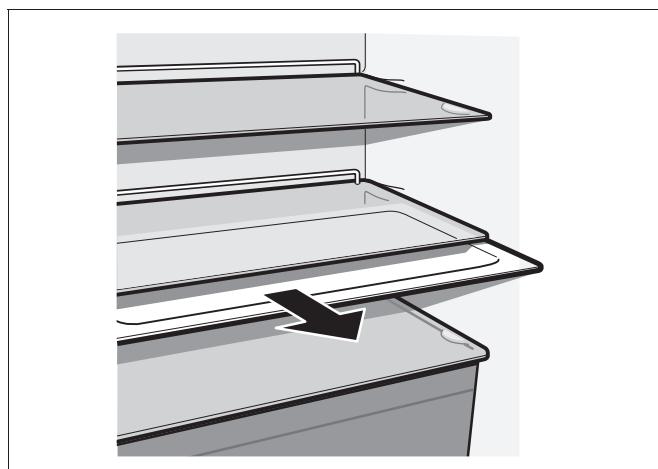
İç kısmın raflarını, kapı içindeki rafları ve gözleri, ihtiyacınıza göre değiştirebilirsiniz: İlgili rafı öne doğru çekiniz, ön tarafını aşağı indiriniz ve yana doğru çevirerek dışarı çıkarınız.



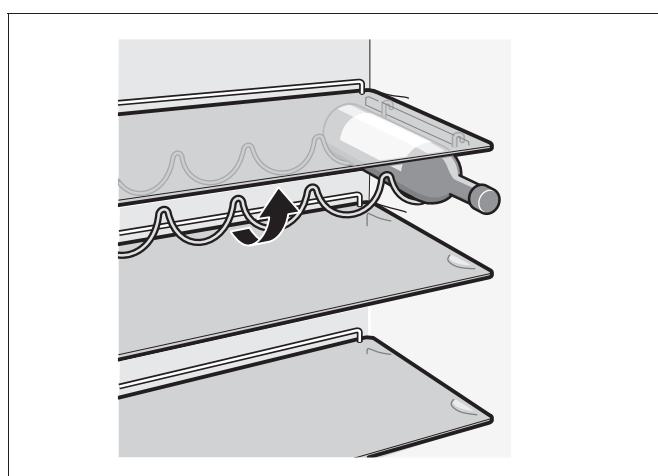
Kapı içindeki rafı veya gözü yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız.

## Özel donanım

(her modelde değil)



Servis çanağı



Şişe rafı

Şişe rafında şişeler emin bir şekilde muhafaza edilebilir. Yerin başka besinler içine gerekli olması durumunda, metal teller yukarı doğru katlanabilir.

## Besinlerin dondurulması ve depolanması

### Lütfen daha dondurulmuş besin satın alırken şu noktalara dikkat ediniz:

Ambalaja dikkat ediniz, ambalaj kusursuz olmalıdır.

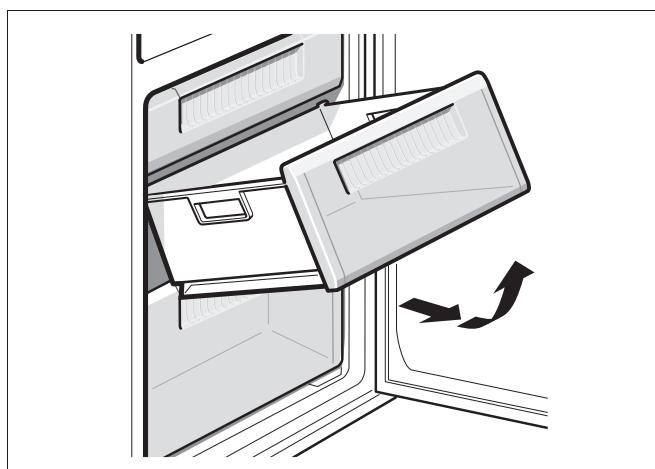
Son kullanma tarihini kontrol ediniz.

Bu gıda maddelerinin içinde bulunduğu buzlukların sıcaklığı -18 °C veya daha da soğuk olmalıdır.

Dondurulmuş besinleri gazete kağıdına veya belli bir süre soğuk tutan izole poşetlere koyup, mümkün olduğu kadar çabuk eve götürünüz.

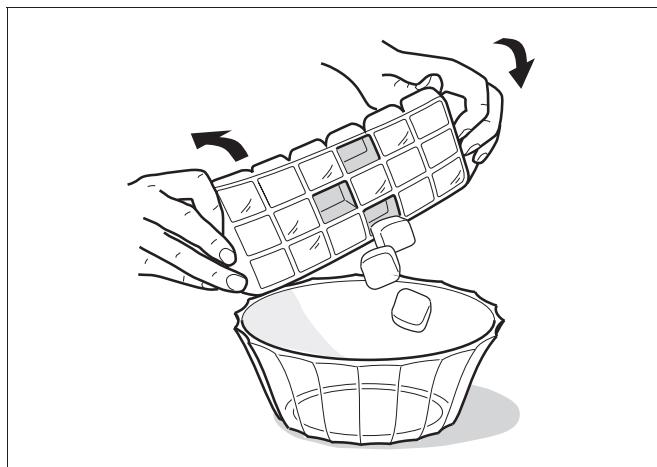
### Dondurulmuş besinlerin depolanması

- Cihazın içindeki hava sirkülasyonunun düzgün olması için, dondurulmuş besinleri yerleştirdiğiniz çekmeceleri sonuna kadar dolabın içine itelemiş olmanız çok önemlidir!



- Cihaza çok miktarda besin yerleştirileceklese, besinler doğrudan dondurucu ızgaraları üzerine ve dondurucu bölümünün tabanı üzerine dizilebilir. Bunun için tüm dondurulmuş besin kabları cihazdan dışarı çıkarılmalıdır. Dondurulmuş besin kablarını durma noktasına (sonuna) kadar cihazdan dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve cihazdan dışarı çıkarınız.

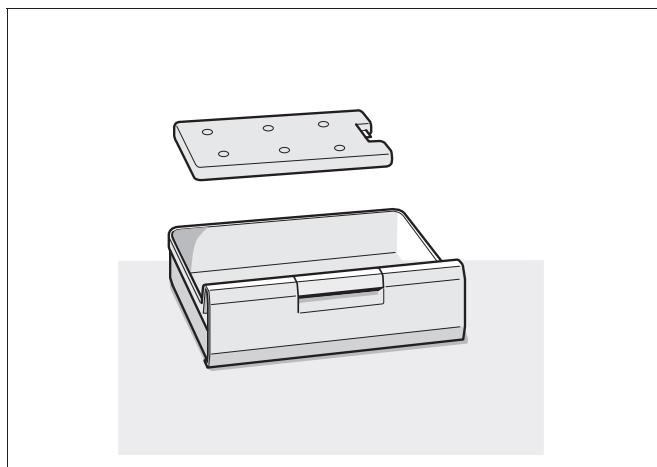
### Küp buz hazırlanması



Buz kabının ř kadarını su doldurunuz ve dondurucu bölümünün tabanı üzerine yerleştiriniz. Buz kabı tabana yapışırsa, keskin ve sivri olmayan bir cisim ile çözmeye çalışınız (kaşık sapı).

Küp buzları buz kabından çıkarmak için, kabı kısa bir süre musluktan akan su altına tutunuz veya biraz sağa sola bükünüz.

### Soğutma aküsü



Soğutma aküsü, elektrik kesilmesi veya bir arıza durumunda donmuş besinlerin ısınmasını yavaşlatırlar. Soğutma aküsü, besinlerin geçici olarak, örneğin bir soğutma çantasında soğuk tutulması için de kullanılabilir.

## **Süper dondurma**

Taze besinleri en iyi şekilde dondurmak için, dondurma işleminden önce süper dondurma fonksiyonu açılmalıdır.

Süper dondurma fonksiyonu, taze besinler yerleştirilmeden 4-6 saat kadar önce devreye sokulmalıdır.

Süper dondurma fonksiyonunu devreye sokmak için, "super" tuşuna 3 basınız.

Gösterge 7 "super" ve gösterge 8 "SU" yanar.

Süper dondurma fonksiyonu, 24 saat sonra otomatik olarak kapanır.

## **Besinlerin dondurulması**

Dondurmak için sadece taze ve iyi besinler kullanınız. Besinleri hava giremiyecek şekilde paketleyiniz ki, tadi bozulmasın veya kurumasın. Besinleri ambalajlamak için veya besin kablarını kapatmak için, sağlığa zararlı olabilecek malzemeler kullanmayın.

### **Besinlerin doğru ambalajlanması:**

1. Besinleri ambalajın içine yerleştiriniz.
2. Ambalaj içindeki havayı bastırıp tamamen boşaltınız.
3. Ambalajı sızdırmayacak şekilde kapatınız.
4. Ambalaj üzerine içindeki besinlerin ismini ve dondurma tarihini yazınız.

### **Paketlemek için şu malzemeler uygun değildir:**

Paketleme kağıdı, parşömen kağıdı, selofan (jelatinli kağıt), çöp torbası ve kullanılmış poşetler.

### **Paketlemek için şu malzemeler uygundur:**

Plastik folyo, polietilenden torba folyo, alüminyum folyo ve dondurmak için uygun kutular. Bu ürünleri ve malzemeleri ilgili alış veriş merkezlerinde bulabilirsiniz.

### **Paket kapatmak için uygun malzemeler:**

Lastik halkalar, plastik-klipler, bağlama iplikleri, soğğa dayanıklı yapışkan bantlar veya benzeri malzemeler.

Polietilenden torba ve torba folyolar bir folyo kaynak cihazı ile yapıştırılabilir.

## **Dondurulmuş besinleri depolama süresi (son kullanma tarihi)**

Besin türüne bağlıdır. Orta sıcaklık ayarında:

- Balık, sucuk, hazır yemekler, hamur işleri:  
**6 aya** kadar
- Peynir, kümes hayvanları, et:  
**8 aya** kadar
- Sebze, meyve:  
**12 aya** kadar.

## Azami dondurma kapasitesi

Besinler mümkün olduğu kadar çabuk, ortasına kadar dondurulmalıdır. Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır.

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız.

## Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi

Besinlerin türüne ve kullanım amacına göre, aşağıdaki olanaqlardan birini seçmek mümkündür:

- Oda sıcaklığında.
- Buzdolabında.
- Elektrikli fırında, sıcak hava ventilatörü kullanılarak/kullanılmadan.
- Mikrodalga fırında.

### Bilgi

Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş dondurulmuş besinleri tekrar dondurmayın. Bu besinler ancak hazır yemek şeklinde işlendikten sonra (pişirildikten veya kızartıldıktan sonra) tekrar dondurulabilir.

Bu durumda ilgili besini son kullanma tarihi dolmadan kullanınız.

## Cihazın kapatılması

Açma/kapama düğmesine 1 basılmalıdır. Kompresör ve iç aydınlatma kapanır.

## Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa:

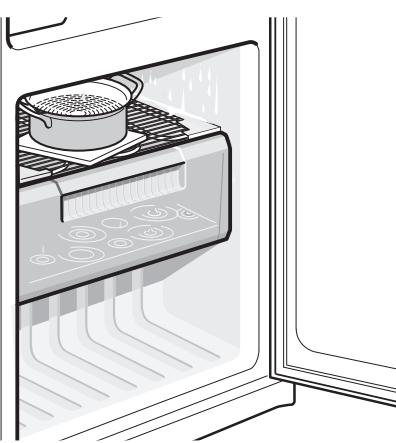
1. Cihazın kapatılması.
2. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fisini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
3. Cihaz temizlenmelidir.
4. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır.

## Cihazın buzunun çözülmesi ve temizlenmesi

### Dondurucu bölmesi

#### Yapacağınız işlem

1. Dondurucu bölmesi kaplarını, ortadaki hariç, besinler ile birlikte serin bir yerde muhafaza ediniz. Soğutma aküleri (eğer varsa) besinlerin üzerine yerleştirilmelidir.
2. Cihazın kapatılması.
3. Cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız veya attırınız.
4. Eriyen suyu toplamak için orta çanağı boşaltınız, fakat cihaz içinde bırakınız.



5. Buz çözme işleminden sonra, dondurulmuş besin çanağı içine toplanmış suyu boşaltınız.
6. Dondurucu bölmesini bir bez ile kurulayınız.
7. Dondurucu bölmesinin tabanındaki geri kalan erimiş suyu bir sünger ile siliniz.
8. Cihaz temizlenmelidir.
9. Dondurulmuş besinleri tekrar cihaza yerleştiriniz.
10. Elektrik fişini tekrar prize takınız, sigortayı açınız.

### Buz çözmede yardımcı durumlar

Buz çözme veya eritme işlemini hızlandırmak için, sıcak su dolu bir tencereyi dondurucu bölmesinin içine koymak gerekir.

Dikkat! Sıcak tencereyi, ısıya dayanıklı (ısı izole edebilen) bir altılığın üzerine koyunuz!

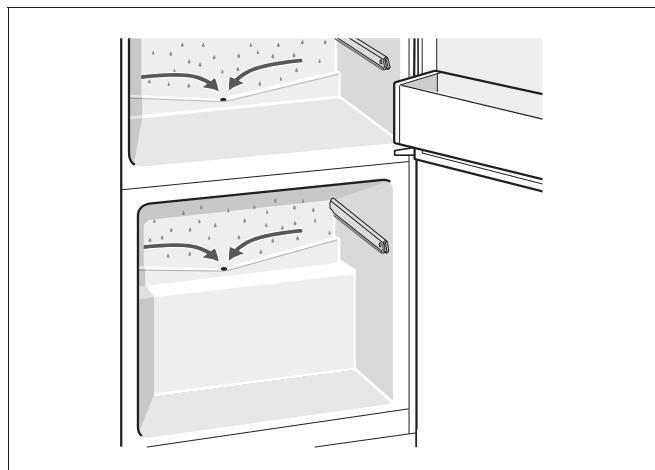
### Buz çözme spreyleri

İlgili sprey üreticisinin vermiş olduğu bilgilere dikkat edilmelidir.

### Soğutucu bölmesi

#### Soğutma bölmesinin buzu otomatik olarak çözülür

Cihaz, yani kompresör çalıştığı zaman, soğutma bölmesinin iç arka duvarında su tanecikleri veya kırığı tipinden tanecikler oluşur. Bu durum fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir. Bu su taneciklerini silmenize veya kırığı kazimanıza gerek yoktur. Buzdolabının iç arka duvarı kendiliğinden bu tanecikleri eritir. Eriyen su, akma ologeneityne akar. Toplanan su, akma ologeneitynden soğutma makinesine (kompresöre) akar ve orada buharlaştırılır.



Not: Akma ologeneityne ve eriyen suyun boşalma deliğini temiz tutunuz ve suyun daima akıbilmesini sağlayınız.

#### Soğutucu bölmesinin temizlenmesi

1. Cihazın kapatılması.
2. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
3. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulanmalıdır.
4. Cihazı, biraz temizlik maddesi (deterjan) ilave edilmiş ılık su ile temizleyiniz. Temizleme suyu aydınlatmaya girmemelidir. Kum veya asit içeren temizleme maddeleri ve çözücü maddeler kullanmayınız.
5. Temizlemeden sonra: Cihaz tekrar elektriğe bağlanmalı ve açılmalıdır.

Dikkat!

Raflar ve kablar kesinlikle bulaşık yıkama makinesinde yıkanmamalıdır. Aksi halde bu parçalar变形 olabilir!

## Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz! Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayıniz ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Sıcak yiyecekleri ve içecekleri ancak soğuduktan sonra buzdolabına koyunuz!
- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buzdolabının soğutma bölümünü koyunuz, buzları orada çözülsün. Böylelikle dondurulmuş besinlerin soğukluğunu besinlerin soğutulması için kullanmış olursunuz.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- Dondurucunun raflarının üzerinde çok miktarda buz veya kırığı birikintisi olması, cihazın randımanını kötü etkiler ve elektrik tüketiminin artmasına sebebiyet verir. Cihazın içinde karlanma veya kırığı oluşması halinde, buz çözme işlemi yapılmalıdır!
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

## Çalışma sesleri

### Normal sesler

**Horultu** sesi motordan (kompresörden) gelir. Motor devreye girince, kısa bir süre için gürültü artabilir.

**Fısırtı, fokurtu ve hisarıtı** seslerine, borular içinde dolaşan soğutma maddesi neden olur.

**Tıklama** sesi daima termostat motoru devreye sokucaya veya devreden çıkışınca duyulur.

### Gürültü oluşmasının önlenmesi

#### Cihaz düzgün durmuyor

Cihazı lütfen bir su terazisinin yardımcı ile dengeli ayarlayınız. Bunun için vidalı ayakları kullanınız veya altına uygun destek koyunuz.

#### Cihaz "temas ediyor"

Cihazı temas ettiği mobilya veya cihazlardan uzaklaştırınız.

#### Çekmeceler veya raflar sallanıyor veya sıkışıyor

Dışarı çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden takınız.

#### Şişeler veya kaplar birbirine değıyor

Şişeleri veya akapları birbirinden biraz ayıriz.

## Küçük arızaların giderilmesi

### Yetkili servisi çağrımadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz. Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

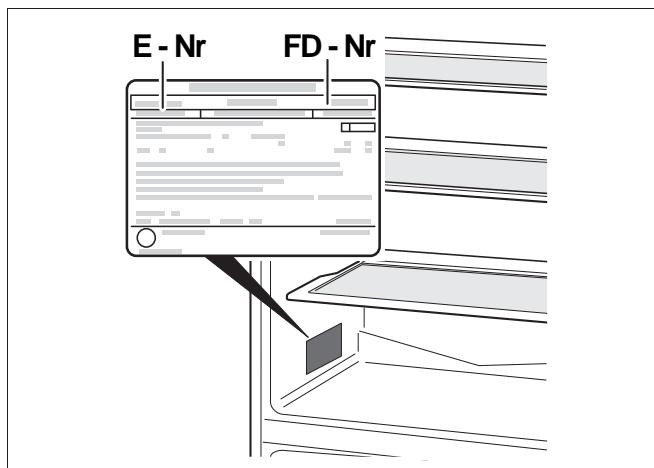
Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
<b>Sıcaklık derecesi, yapılmış ayardan çok daha farklı.</b>		Bazı durumlarda cihazı 5 dakika kapatmanız yeterlidir.  Sıcaklık derecesi <b>yüksekse</b> , yani sıcaksa, birkaç saat sonra sıcaklık derecesinde ayarlanmış dereceye doğru bir yaklaşma olup olmadığını kontrol ediniz.  Sıcaklık derecesi <b>düşükse</b> , yani çok soğuksa, sıcaklık derecesini ertesi gün tekrar kontrol ediniz.
<b>Aydınlatma çalışmıyor.</b> Ampul bozuk.	Lamba şalteri sıkışmış. (A)	Ampul değiştirilmelidir (B)  1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır.  2. Lambanın kapağını arka taraftan çıkarınız.  3. Ampul değiştirilmelidir (Yedek lamba, 220-240 V alternatif akım, soket E14, Watt değeri için eski ampule bakınız).  Şalterin hareket edip etmediği kontrol edilmelidir.
<b>Dondurulmuş besinler yapışıp kalmış.</b>		Dondurulmuş besinleri keskin ve sivri olmayan bir cisim ile yapışmış oldukları yerden çözünüz.  Dondurulmuş besinleri yapışmış oldukları yerden çözmek için bıçak veya sivri bir cisim kullanmayın. Aksi halde soğutucu madde borularına veya plastik yüzeye zarar verebilirisiniz.
<b>Dondurucu bölmesinde kalın bir kar tabakası var.</b>	Erimiş su akmaluğu tikanmış.	Dondurucu bölmesinin buzunu eritiniz (Buz çözme bölümününe bakınız).
<b>Soğutma bölmesinin tabanı ıslak.</b>		Yoğuşmuş su akmaluğu ve borusu temizlenmelidir bkz. Cihazın temizlenmesi.

Ariza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
<b>Gösterge (8) yanıp sönerse.</b>	Dondurucu bölümündeki sıcaklık geçmiş bir zamanda cereyan kesildiği için veya bir arızadan dolayı çok yüksekti.	İlgili tuşa (2) basıldıktan sonra, 8 numaralı göstergede beş saniye boyunca, dondurucu bölümünde söz konusu olmuş olan en yüksek sıcaklık derecesi görüntülenir ve ardından söner. Göstergenin yanıp sönmesi durur. Eğer gösterge +3 °C'den daha sıcak bir derece gösterdiyse, dondurulmuş besinleri pişiriniz, kızartınız veya hazır bir yemek haline getiriniz ve ancak bu durumda yeniden dondurunuz. Azami depolama süresini bu durumda tamamen kullanmayınız.
<b>Buzdolabı soğutmuyor.</b>	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış. Cihaz kapatılmış. Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Engeller giderilmelidir. Açma/Kapatma tuşuna (1) basınız. Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.

## Yetkili servis

Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağrıdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E-Nr.) ve imalat numarasını (FD-Nr.) bildiriniz.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde **bulabilirsiniz**.



Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.

**Gaggenau Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34

D-81739 München

[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

**GAGGENAU**

9000 338 855 (8801) espt/el/tr